



PERÚ

Ministerio
de Comercio Exterior
y Turismo



Ley 29073

Achika najanin nuwigtu jutik achika takasa eemku emami timau

LEY DE ARTESANO Y DEL DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD ARTESANAL

EL PERÚ PRIMERO

EDICIÓN BILINGÜE
AWAJÚN
CASTELLANO







Ministro de Comercio Exterior y Turismo

Edgar Manuel Vásquez Vela

Viceministro de Turismo

Luis Guillermo Cortés Carcelén

Director de la Dirección General de Artesanía

Jorge Alejandro Reyes Hurtado

Directora de la Dirección de Desarrollo Artesanal

Fedora Martínez Grimaldo

Directora de la Dirección de Centros de Innovación Tecnológica
de Artesanía y Turismo

Cynthia Beatriz Zavalla Puccio

Traductores e Intérpretes de Lenguas Indígenas u Originarias (Awajún)

Isaac Paz Suikai, Fermín Tiwi Taati

Validación de la traducción:

**Octavio Shacaime Huahua, Gabriel Reátegui Samaniego, Balbina
Paukaí Sebastian, Bernabe Impi Ismiño, Amanda Longuinote Díaz,
Olivario Wisum Chumpi, Elva Rosa Dasen , Amalia Chanik**

Ilustraciones:

Daniel Suárez

Diseño y diagramación:

Giovana González

Coordinador:

Daniel Carrión Vásquez

Editado por:

© Ministerio de Comercio Exterior y Turismo - MINCETUR

Calle Uno Oeste N° 050, Urb. Corpac.

San Isidro - Lima

www.mincetur.gob.pe

Primera edición, marzo 2020

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2020-03254

Se terminó de imprimir en marzo de 2020 en:

Tarea Asociación Gráfica Educativa

Pasaje María Auxiliadora 156-164 Breña, Lima

Tiraje: 500 Ejemplares

Lima - Perú

Ley 29073

**Achika najanin nuwigtu
jutik achika takasa
eemku emami timau**

LEY DE ARTESANO Y DEL DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD ARTESANAL

EDICIÓN BILINGÜE
AWAJÚN
CASTELLANO



Iwainamu

Perunumak yamaya juwik 55 tuke nugkentin ainau akanjamu batsatui. Nuwiya, 51 ikám tuke batsamnai tuja 4 mujá batsatui. Perunum chicham umiká batsamsatin najanamua duka antsag Chicham Umiktin jintiagmau N° 29735 – Chicham ainau takáamun diyáaku atin, kuwitamaun, takasa éemtika emamun, megkaekuish awakea-mun, chichamjuka dapampamun Perunum chicham tuke chichatai ainaun, makichkiti nuniachkush kuwashtati chichataijui tuke chichau amaina nuna chichamjawai, aikasag ashi aents ainau tuwi tuwainawa nuwig chichamenig chichak antugdaimain ainaun.

Perunumak tuke batsamin ainau chichame tunawai eke chicham castellano nuniachkush español wantintsaig chichatai asaju ainau¹. Wajupa aentsuk ainaji tusa aikasaik jega ainaushkam dekapagmau mijan 2007tin takas-mauwa nuwi diyáamak, cuatro millones cuarenta y cinco mil setecientos trece aents ajawai yaunchuk tuke chichataiji, tuja nuwiya awai 15% juti nugken aents ashi ijumjam awa nuwi². Chicham awajún pachitkawai dita numamtinuk ijumjamu Jíbaronum tuja junak aents nuu wegantuk chichainawai namaká uwet Majanú, Comaina, Potro, Nieva nuwigtu Morona aina nuwi batsatu, región Amazonas, Loreto, San Martín nuwigtu Cajamarca.

Tikichia duka, Chicham umiktin jintiagmau N° 29073 – “Achika najanin nuwigtu jutik achika takasa eemku emami timauwai” achiká najanin wajuk tajimtamemainaita nunu egatnawai aikasaik ashi wajuk takasa najankamu ainawa dushakam; aikasaik, achiká najanin wajuk kuwichki ikámak takak maak takas emamainaita, tikichjaish dekapdayas, kuwashat najanak tuwí sujumainaita nunash egainak. Chicham umiktin pachina duka anentaimtusmauwai, achika najanin ainau unuimajagtin nuniakui wajuk takainawa nunu tikichnum iwainagtin, dita wajuk takainawa nunui átaaku. Jujú Dirección General de Artesanía Ministerio de Comercio Exterior y Turismo awa nunú, mijanai chichama jintiawai Achiká Najantajum iwainagtajum tusa dutikak ijumui achiká najanin ainaun aishmagkun nuwájai tuke nugkentin ainau ikám batsatun dutikam ditash sujutain dekatnume tusa dutikam juju aents ainaush nuní sújuinak kuwichki jukitnume tusa.

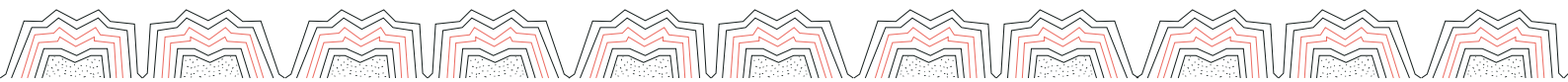
MINCETUR iwainamainun wainkae “Achika najanin nuwigtu jutik achika takasa eemku emami timau” jimag chichamai agaja castellano tuke nugkentin awajún chichamen, dekas anentaimtusag estado peruano achiká najanin awajún aents ainau dekaátnume dita ayamken nuwigtu wajuk sujumainaita nunash wajuk chichamjuk emawa nunash dekaú atinme tusa, ditá achiká najantajui aina nuwi íman kuwichik jumain ajuinamu asamtai. Jutikaku, yaínui awajún wegantu batsataina nunú kuwáshat takastinme tusa, nuwiya ainau, achika najanin kanajá ijunjau ainau: ujuchí najanin ainau, daek wegantuwai najantai, numi taumja najantai, tikich ainaunmashkam.

Achika najanin nuwigtu jutik achika takasa eemku emami timau castellano - Awajún chichamai umikmauwa juka jimag anentaimau ajawai: chicham umiktina jujú iwainamu, antsag nugkanum tuke batsamin ainau chichame chichankati nuniaku iwainagmau ati jutí nugkeén tusa.

Edgar Manuel Vásquez Vela
Ministro de Comercio Exterior y Turismo

¹ Reglamento de la Ley N° 29735, Artículo 3 numeral 14.

² Ministerio de Cultura. (2015). Política Nacional de Transversalización del Enfoque de Interculturalidad. Lima.



Presentación

En el Perú habitan actualmente 55 pueblos indígenas u originarios. De ellos, 51 son originarios de la Amazonía y 4 de los Andes. La Constitución Política del Perú y la Ley N° 29735 - Ley que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú, garantizan el ejercicio de los derechos lingüísticos de manera individual y colectiva, así como el derecho de todas las personas a usar su lengua en todos los ámbitos.

Se entiende por lenguas indígenas u originarias del Perú todas aquellas que son anteriores a la difusión del idioma castellano o español y que se preservan o emplean en el ámbito del territorio nacional¹. De acuerdo con los datos del Censo de Población y Vivienda 2007, cuatro millones cuarenta y cinco mil setecientos trece personas tenían por lengua materna una lengua indígena u originaria, lo cual representa aproximadamente el 15% de la población nacional². La lengua awajún pertenece a la familia lingüística Jíbaro y es hablada por el pueblo del mismo nombre en las cuencas de los ríos Marañón, Comaina, Potro, Nieva y Morona en las regiones Amazonas, Loreto, San Martín y Cajamarca.

Por otro lado, mediante la Ley N° 29073 – “Ley del Artesano y del Desarrollo de la Actividad Artesanal” se busca promover el desarrollo del artesano y de la artesanía en sus diversas modalidades; asimismo, se busca facilitar el acceso del artesano al financiamiento privado mejorando sus condiciones de productividad, competitividad, rentabilidad y gestión del mercado. También es un objetivo de la norma en mención, fomentar la formación de artesanos y la divulgación de sus técnicas, desarrollando sus aptitudes o habilidades. La Dirección General de Artesanía del Ministerio de Comercio Exterior y Turismo, organiza anualmente la feria nacional Arte Nativa que congrega a los artesanos y artesanas de los pueblos originarios amazónicos con el fin de dar a conocer su oferta artesanal al mercado y generar nuevas oportunidades económicas para estas poblaciones.

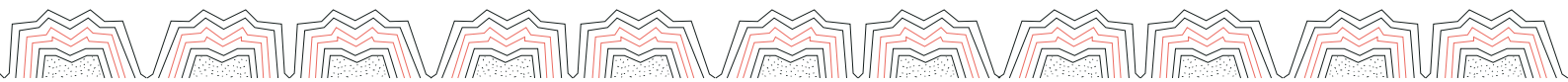
MINCETUR ha visto necesario publicar la “Ley del Artesano y del Desarrollo de la Actividad Artesanal” en una versión bilingüe del castellano a la lengua originaria Awajún, teniendo como objetivo hacer de mayor conocimiento los derechos y oportunidades que en materia artesanal brinda el estado peruano a los artesanos de origen Awajún, quienes tienen en la artesanía una actividad con alto potencial económico. De este modo, se beneficia a una cantidad importante de comunidades nativo hablantes de la nación Awajún, entre ellas, organizaciones de artesanos de las líneas artesanales: textil, artesanías en fibra vegetal, artesanía tallada en madera, entre otras.

La publicación de la Ley del Artesano y del Desarrollo de la Actividad Artesanal en su versión castellano-Awajún cumple dos objetivos: la difusión de la ley, así como el fomento en el uso y difusión de las lenguas originarias del país.

Edgar Manuel Vásquez Vela
Ministro de Comercio Exterior y Turismo

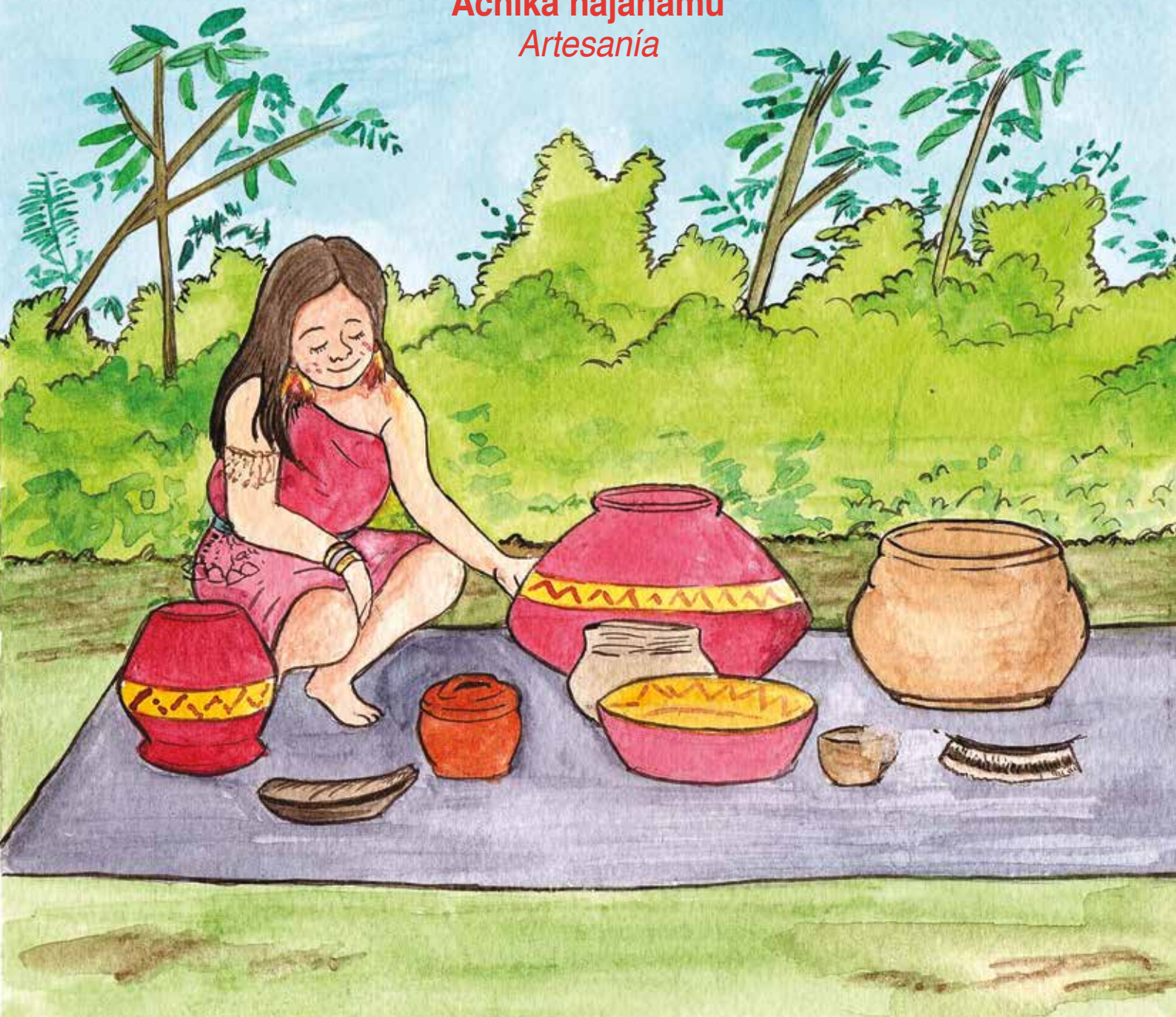
¹ Reglamento de la Ley N° 29735, Artículo 3 numeral 14.

² Ministerio de Cultura. (2015). Política Nacional de Transversalización del Enfoque de Interculturalidad. Lima.



Achiká najánamu

Artesanía



ACHIKA NAJANIN NUWIGTU JUTIK ACHIKA TAKASA
EEMKU EMAMI TIBAU LEY N° 29073

CHICHAM UMIKTIN NAJANTAI APUJI

IJUMAG CHICHAKA:
CHICHAMA BATSAMTUS NAJANIN AINAU
AKANJAMU:

Najanae juna chichaman:

ACHIKA NAJANIN NUWIGTU JUTIK
ACHIKA TAKASA EEMKU EMAMI
TIMAU

NAGKAMKU TAMAU I

Ijumja Tamau

YAMA NAGKAMKU

Anentaimtusa, nuniktin nuwigtu tuwi
dutikatin

Akankamu 1.- Chicham umiktin najanamua anentai

Juu chicham umiktin najanamua juka achika najanin
aina nuna senchi suwawai inia iwainmamtaijin takau
asamtai nuwigtush yaunchuk pujutnash, nuniak
takaakuish sujimsa shiig kuwitamka takamun nuniaku
ashi achika najantai aidau chichamjamun, achika

LEY DEL ARTESANO Y DEL DESARROLLO DE LA
ACTIVIDAD ARTESANAL LEY N° 29073

LA PRESIDENTA DEL CONGRESO DE LA REPÚBLICA

POR CUANTO:
LA COMISIÓN PERMANENTE DEL CONGRESO DE LA
REPÚBLICA;

Ha dado la Ley siguiente:

LEY DEL ARTESANO Y DEL
DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD
ARTESANAL

TÍTULO I

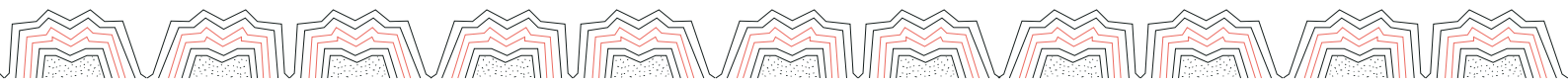
Disposiciones Generales

CAPÍTULO I

Objeto, finalidad y ámbito de
aplicación

Artículo 1.- Objeto de la Ley

La presente Ley establece el régimen jurídico que
reconoce al artesano como constructor de identidad
y tradiciones culturales, que regula el desarrollo sos-
tenible, la protección y la promoción de la actividad
artesanal en todas sus modalidades, preservando



najantai aidau ashi imaanisag ati tabaunum, maki makichik nugkanmayan, nuniak wajuk najantaimpaita nunash jintiak, dekas ímanjin iwainak, juti muunji iwagmamtaijin nuwigtush atsumaku takájbakbau nuniaku batsatkamunmash anentai sukagtumanai jujuna takata pegkegji, kuwiskijintanum, ashi patá aidautinmash antsag iiniati unuimagtinun.

Akankamu 2.- Nuniktin

Juju chicham umiktin najanamua nuna nuniktinjin achika najanin áidau émtikami nuniaku ashi najanamu aina dushakam tabauwai, dutikaku kuwiskijintanum pachiatasa; achika najannush yupichu kuwichkin ikamkati, utugkaya kuwashat najanmainaita nuwi, dekapdaiki, kuwishkin kuwashat juwak nuniak tuwig sujumainaita nuna egak; achika najanbaun jintinkagtak nuniak jutik najantaya tabaun dapampak, nuniak unuimagbaujin aan nagkaemas iwainak; nuwigtush iina muunji takájbakbau, augmatbaun émtikak nuniak iinu ashi nugkanum iwainmamak, nuniak achika najantaiya juju ashi nugkanmash takasbau ati tusa, kuwiskijinbaumash pegkeg nuwigtush nunu dutikaku takat uyugmau.

Akankamu 3.- Umigkamu

Juju chicham umiktin najanamua juka ashi achika najanin áina nunauwai, juna takau atajai tusa ijunaju aidau nuwigtu ashi achika najanbaun takak émtikin aina nunau. Nunu aina duka yupichu juju chicham umikbauwa juwi waimain áinawai nuniak Certificación Artesanal tawa nuna jumainai nuniachkush Registro Nacional del Artesano tawa nuwi agatmamain ainawai, artículo 29, 30 chicha dutiksag.

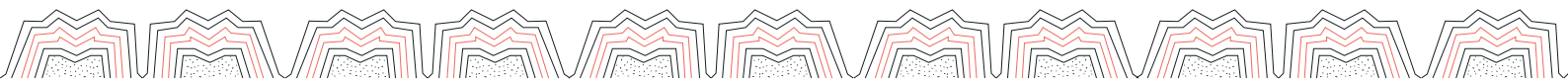
para ello la tradición artesanal en todas sus expresiones, propias de cada lugar, difundiendo y promoviendo sus técnicas y procedimientos de elaboración, teniendo en cuenta la calidad, representatividad, tradición, valor cultural y utilidad, y creando conciencia en la población sobre su importancia económica, social y cultural.

Artículo 2.- Finalidad

Son fines de la presente Ley promover el desarrollo del artesano y de la artesanía en sus diversas modalidades, integrándolos al desarrollo económico del país; facilitar el acceso del artesano al financiamiento privado; mejorar sus condiciones de productividad, competitividad, rentabilidad y gestión en el mercado; fomentar la formación de artesanos y la divulgación de sus técnicas, desarrollando sus aptitudes o habilidades; y recuperar y promover las manifestaciones y valores culturales, históricos y la identidad nacional, con el fin de hacer de la actividad artesanal un sector descentralizado, económicamente viable y generador de empleo sostenible.

Artículo 3.- Ámbito de aplicación

La presente Ley es de aplicación para los artesanos, empresas de la actividad artesanal y organismos e instituciones vinculados al desarrollo y promoción artesanal. Estos pueden gozar de los beneficios establecidos en la presente Ley al obtener la Certificación Artesanal y/o encontrándose registrados en el Registro Nacional del Artesano, de acuerdo a lo establecido en los artículos 29 y 30, respectivamente.



CAPITULO II

Wajuk taji nuwigtu achika najantai ainau

Akankamu 4: Achikáa najanin

Achikáa najanin aina duka aents waji takatai ainaun najanin wajuk niimtin amain ainawai tusa akankamu 5 tawa nunuwai, nuniak achika najantai ainau wajuk akanjamu ati timauwaita nunashkam mamikis wegawai.

Akankamu 5.- Achiká najánamu

Achika najanamu tuna juka kuwichik jukitasa nuniachkush unuimagmau iwainamu waji takatai ainau najanku, tutupit uwejai achika nuniachkush wajiyai takasa najanji, nuniakuish tutupit achika najanamu amainai dita wajukun najanin ainawa nunisag wajuk tuke takau ainawa imatiksag dita augmattaijinish, de- katinish, atsumtaijinish nuniachkush wajuk pegkejuch diin ainawa dutiksag, nuniak tikich ainaunmash wajuk takataimpaita nunisag wantinkau, dita wajiyai najanin ainawa dutiksag nuniak tuwi najanainawa dusha de- kajuamu ati tamaunum.

NUMAMTIN AINAU: D.S. N° 008-2010-MINCETUR (Chicham umiktin), Arts. 7 nuwigtu 32

CAPÍTULO II

Definiciones y clasificación de artesanía

Artículo 4.- Artesano

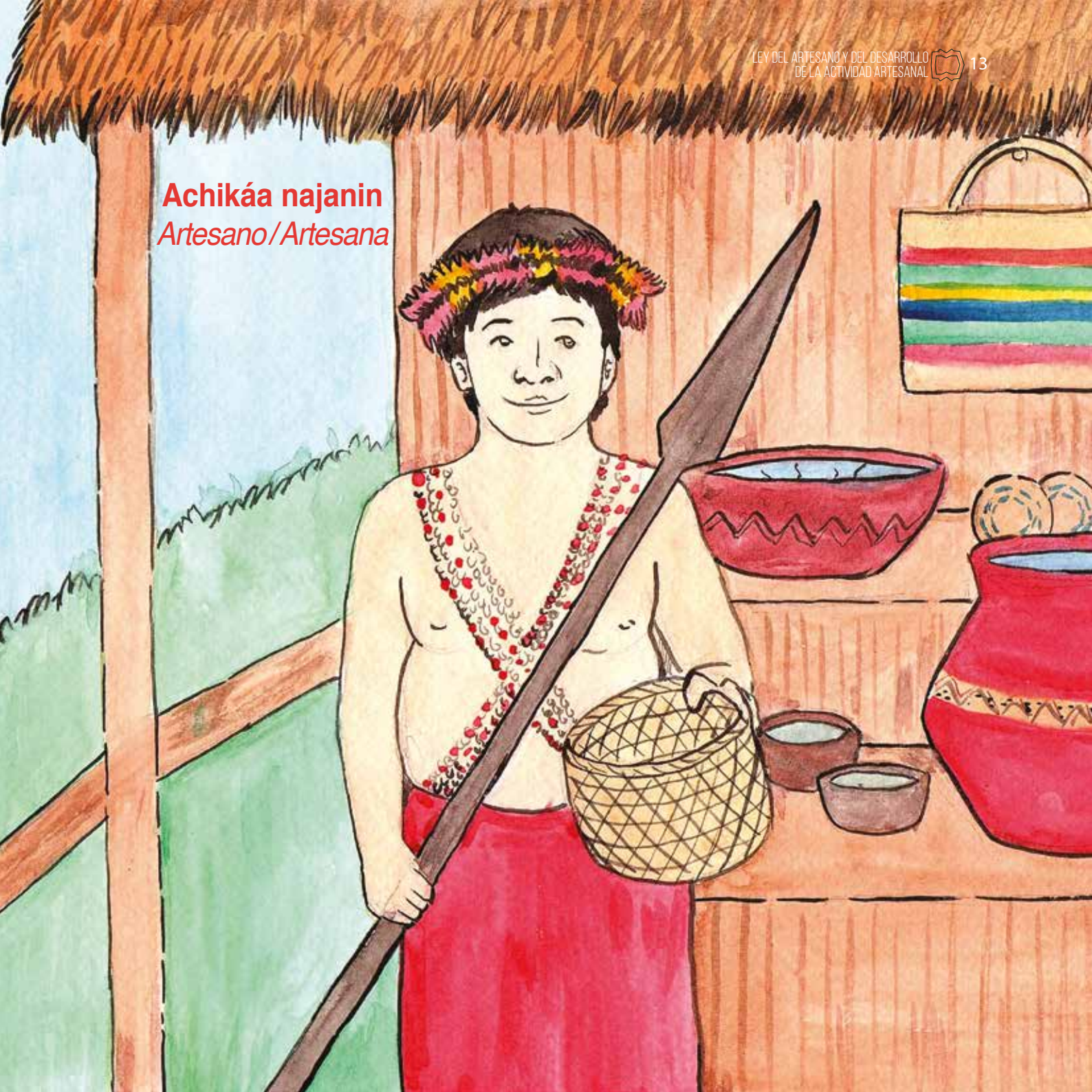
Entiéndese por artesano a la persona que se dedica a la elaboración de objetos que reúnan las características establecidas en el artículo 5, y que desarrolle una o más de las actividades señaladas en el Clasificador Nacional de Líneas Artesanales.

Artículo 5.- Artesanía

Entiéndese por artesanía a la actividad económica y cultural destinada a la elaboración y producción de bienes, ya sea totalmente a mano o con ayuda de herramientas manuales, e incluso medios mecánicos, siempre y cuando el valor agregado principal sea compuesto por la mano de obra directa y esta continúe siendo el componente más importante del producto acabado, pudiendo la naturaleza de los productos estar basada en sus características distintivas, intrínsecas al bien final ya sea en términos del valor histórico, cultural, utilitario o estético, que cumplen una función social reconocida, empleando materias primas originarias de las zonas de origen y que se identifiquen con un lugar de producción.

CONCORDANCIAS: D.S. N° 008-2010-MINCETUR (Reglamento), Arts. 7 y 32

Achikáa najanin
Artesano/Artesana



Akankamu 6.- Achika najantai akanjamu

Juju Chicham Umiktin Najamua juwig, achika najan-
mauk juni akanjamui:

- a) Initik achika najantai: Najankamu atsumaku taka-
tai ainau, enéemaku nuniachkush wakejumainjin
tuja duka tuwi batsamas takainawa nuwi wan-
tinjau. Nunin asa, tuke batsamin ainau takataijin
iwainmamau, tuja junin amainai:
 - i) Atsumtai
 - ii) Wakejumain
- b) Achika najantai iwajamu: Juka achika najankamu
wakejumain ainawai nuniachkush atsumaku taka-
tai, sujutai ainaunum wajuk wakegainawa nunu
diisa najankamu, áantsag junin amainai:
 - i) Atsumtai
 - ii) Wakejumain

NUMAMTIN AINAU: D.S. N° 008-2010-MINCETUR
(Chicham Umiktin), Art. 7

Akankamu 7.- Achika najantai wégakmau nuwigtu Achika Najantai wegaka nuna Mamiktin

- 7.1 Achika najantai wegaju aina duka wajuk najanka
jijaji nunu tunawai, nugkanum kanajá batsatag
nuwi wajiyai najanji, yamaya juwi ayau tuja atak ati-
na dushakam, nunu dutikaku achika najantai aina
duwi dekamujui wajuk unuimau ainaji dusha iwain-
mamau.
- 7.2 Achika Najantain Akanag Mamikna duka waju-
pa dutika takainamu awa nuwigtu atakea duwi-
sh dutikmain ainawa nuna agak ijumnai. Achika

Artículo 6.- Clasificación de artesanía

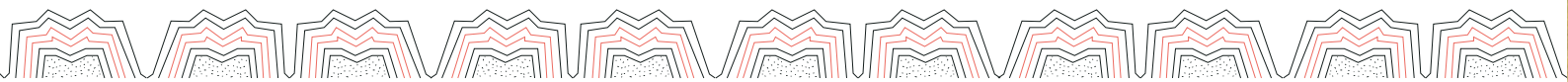
Para los efectos de la presente Ley, la artesanía se
clasifica en:

- a) Artesanía tradicional: Son los bienes que tienen
un uso utilitario, ritual o estético y que represen-
tan las costumbres y tradiciones de una región
determinada. Constituye por lo tanto, expresión
material de la cultura de comunidades o etnias, y
puede ser:
 - i) Utilitaria
 - ii) Artística
- b) Artesanía innovada: Son bienes que tienen una
funcionalidad generalmente de carácter decora-
tivo o utilitario, que está muy influenciada por la
tendencia del mercado, y puede ser:
 - i) Utilitaria
 - ii) Artística

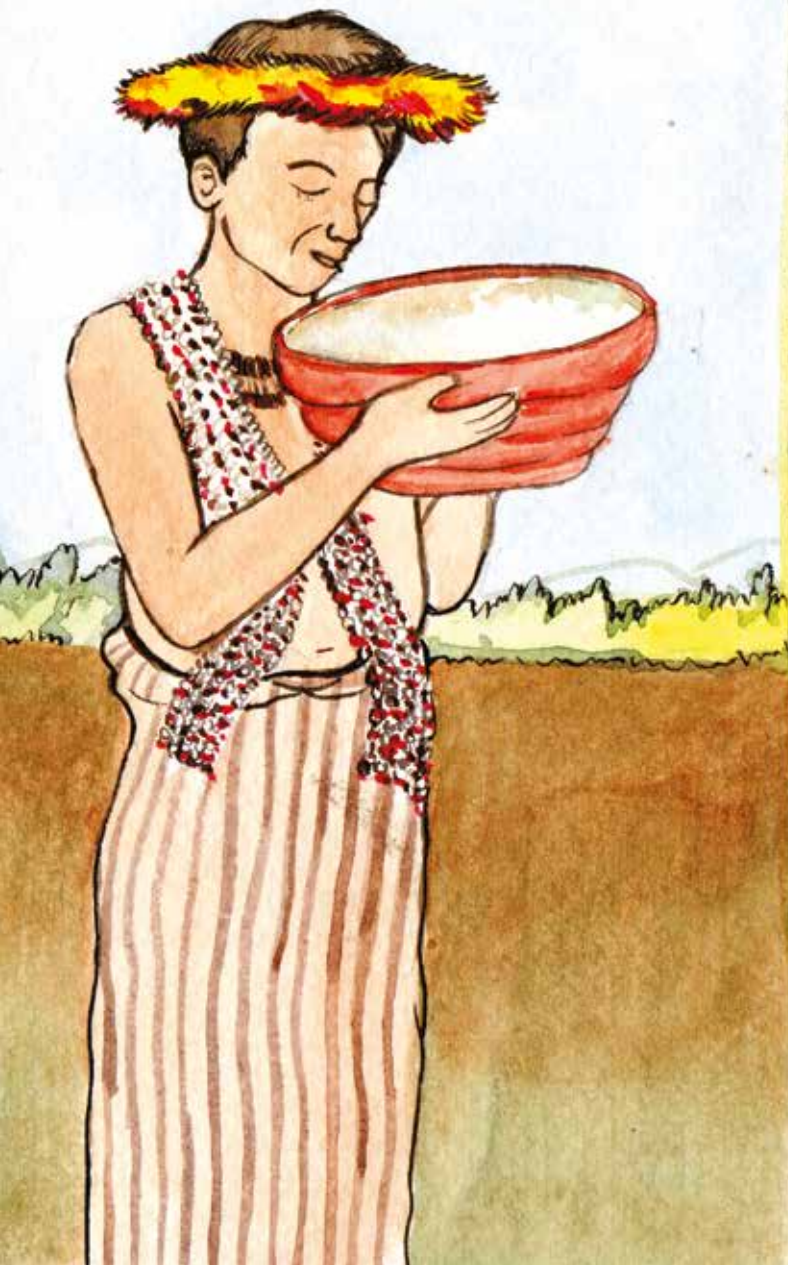
CONCORDANCIAS: D.S. N° 008-2010-MINCETUR
(Reglamento), Art. 7

Artículo 7.- Líneas Artesanales y Clasificador Nacional de Líneas Artesanales

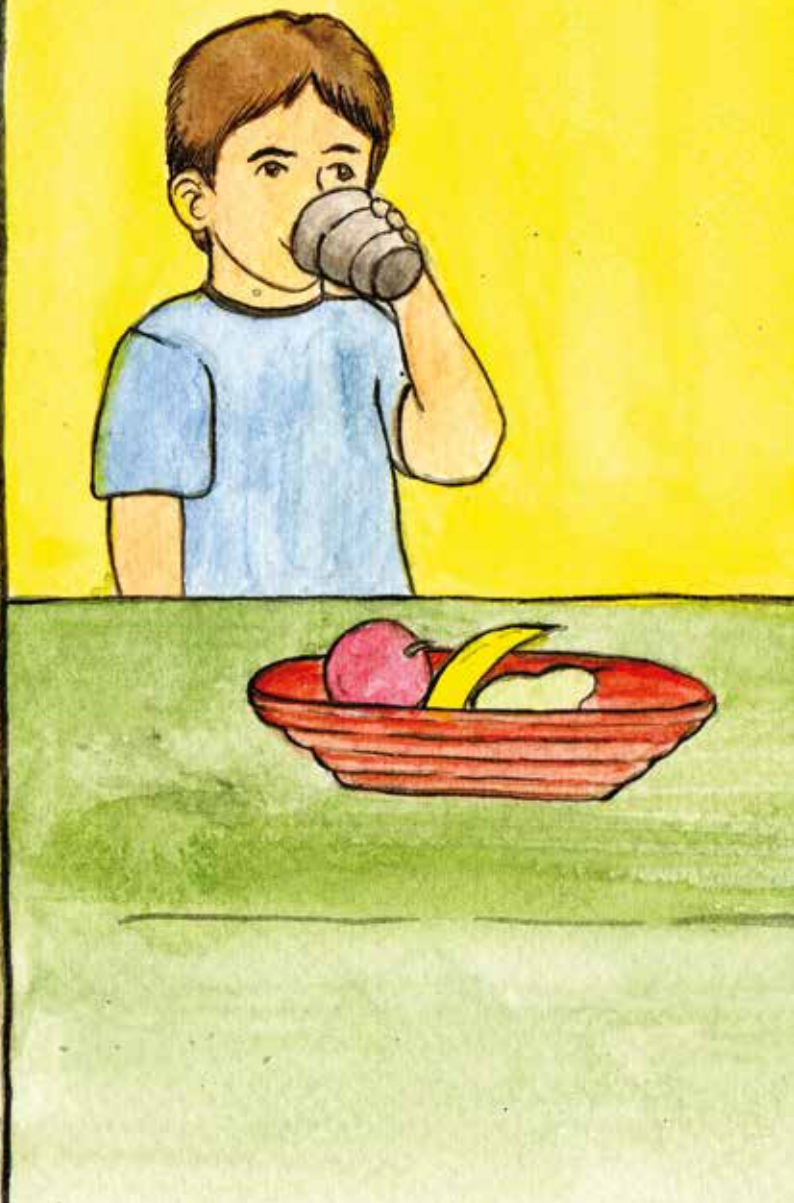
- 7.1 Líneas Artesanales son los diferentes procesos
de producción artesanal, vinculados a las mate-
rias primas que se utilicen en las diferentes regio-
nes del país, existentes y futuras, que expresan la
creatividad y habilidad manual del artesano.
- 7.2 El Clasificador Nacional de Líneas Artesanales es
el inventario de las líneas artesanales existentes
y de las que se desarrollen en el futuro. Tiene la



Initik achika najantai *Artesanía tradicional*



Achika najantai iwajamu *Artesanía innovada*

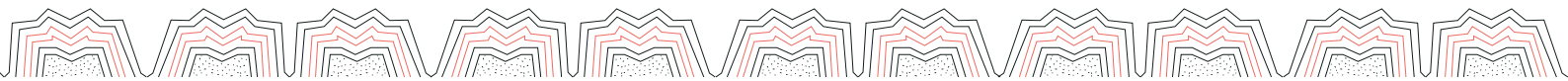
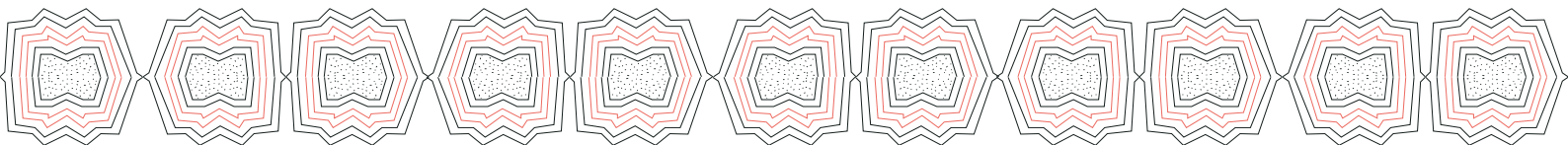
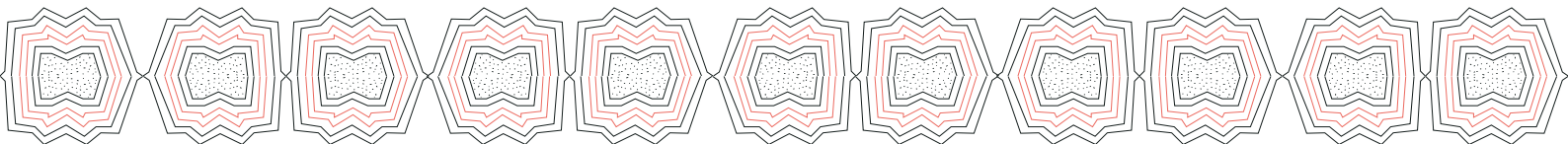


najantaish wajupa ainawa nuna mamikis ejetag
tamauwai.

7.3 Ministerio de Comercio Exterior y Turismo adai-
wai Achika Najantain Akanag Mamikna nunak.

finalidad de identificar adecuadamente los pro-
ductos artesanales.

7.3 El Ministerio de Comercio Exterior y Turismo
aprueba el Clasificador Nacional de Líneas Arte-
sanales.



PACHISA III**ACHIKA NAJANTAIN PACHIINTIN
AINAU****Akankamu 8.- Wiyakchameatasa achika najanku
takatai**

Aents achika najanin ainau nigki nuniachkush ijunag wiyakchameatatus takainau najának sujak akankamu 5num wajuku amainai timauwaita dutiksag nuwigtush Achika Najantain Akanag Mamikin tawa nuwish wamtinkau.

Akankamu 9.- Estado jetemjamu

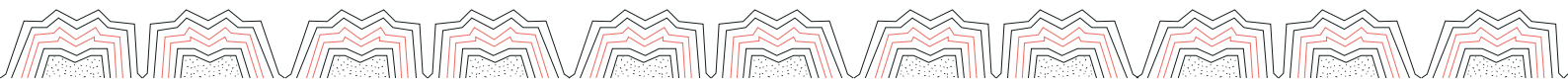
Estado jetemjak takamain emawai achika najantai aina nuna wajuk takatjin akanag takauwaita nuwi, wiyakuch ainaush nuwi kuwichki awayatnume tusa chichamjak, najanka, sujutai ainaunmash pachiinku, tishipja autamu, ayamjuka imanisag atin iwainamu, tuja jumamtuk ijunja takaku achika najantai ainau éemtikamu.

CAPÍTULO III**ENTIDADES INVOLUCRADAS EN LA
ACTIVIDAD ARTESANAL****Artículo 8.- Empresas de la actividad artesanal**

Son empresas de la actividad artesanal todas las personas naturales y las personas jurídicas compuestas por artesanos dedicadas a la producción y comercialización de objetos que reúnan las características establecidas en el artículo 5 y que se encuentran consideradas en el Clasificador Nacional de Líneas Artesanales.

Artículo 9.- Rol promotor del Estado

El Estado promueve y facilita el desarrollo de la actividad artesanal a través de los diversos sectores y niveles de gobierno, estableciendo mecanismos para incentivar la inversión privada, la producción, el acceso a los mercados interno y externo, la investigación, el rescate y la difusión cultural, así como otros mecanismos que permitan la organización empresarial y asociativa que coadyuven al crecimiento sostenible de la artesanía.





Estado jetemjamu

Rol promotor del Estado



Akankamu 10.- Diyáaku atin

- 10.1 Ministerio de Comercio Exterior y Turismo – MIN-CETUR uyumawai chichamjamun, jutik takastajum tamaun nuwigtu wajuk takantsattawa achika najantai ainaush nuna Chicham Umiktin N° 27790 wajuk tawa dutiksag, Chicham Umiktin jintiagmau Ministerio de Comercio Exterior y Turismo awa nuwi.
- 10.2 Regionalnumak, juna takata uyumainawai Chicham Umiktin N° 27867 wajintua nuna mamikis, apu regionnumia takainak Chichama Umiktin timau, yapagtaku, najatuamu Chicham Umiktin N° 27902.
- 10.3 Batsatkamua nuwig, juna takata uyumaku ain- auk municipalidad provincial distritaljai atakuamui Chicham Umiktin N° 27972 najatuamua nuwi, Municipalidades ainau Chicham Umika takastin.

Akankamu 11.- Takastin pachitkau ainau

Achika Najanatin pachisa chicham jintiagmau aina nunu betek uminkati tusa diyakmaunum pachinainawai, wajuk takatji mamiktugmauwaita nunisag ashi nugka nuwi, nugka iká akanjamunum nuwigtu batsatkamunum, ashi apu takajin ainau wiyakuch ainaujai achika najanta pachis takau ainau.

Akankamu 12.- Achiká Najantai ainaun Chichamjuktin

- 12.1 Najáneati Achiká Najantai ainaun Chichamjuktin Ministerio de Comercio Exterior y Turismonum, nunu yapajintuattawai Comité Consultivo de Artesanía tutai áajakua nuna.

Artículo 10.- Ente rector

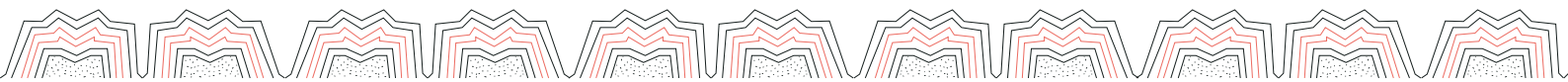
- 10.1 El Ministerio de Comercio Exterior y Turismo - MINCETUR es la entidad competente para ejecutar la promoción, orientación y regulación de la artesanía de acuerdo a la Ley N° 27790, Ley de Organización y Funciones del Ministerio de Comercio Exterior y Turismo.
- 10.2 En el ámbito regional, son competentes los gobiernos regionales, ejerciendo las funciones establecidas en la Ley N° 27867, Ley Orgánica de Gobiernos Regionales, y su modificatoria, la Ley N° 27902.
- 10.3 En el ámbito local, los entes competentes son las municipalidades provinciales y distritales de acuerdo a la Ley N° 27972, Ley Orgánica de Municipalidades.

Artículo 11.- Entidades involucradas

Se encuentran involucradas en el establecimiento de medidas conducentes al cumplimiento de los distintos lineamientos y mecanismos de promoción y desarrollo artesanal, de acuerdo a sus correspondientes ámbitos de competencia nacional, regional y local, las entidades del sector público y privado que tengan vinculación directa o indirecta con la actividad artesanal.

Artículo 12.- Consejo Nacional de Fomento Artesanal

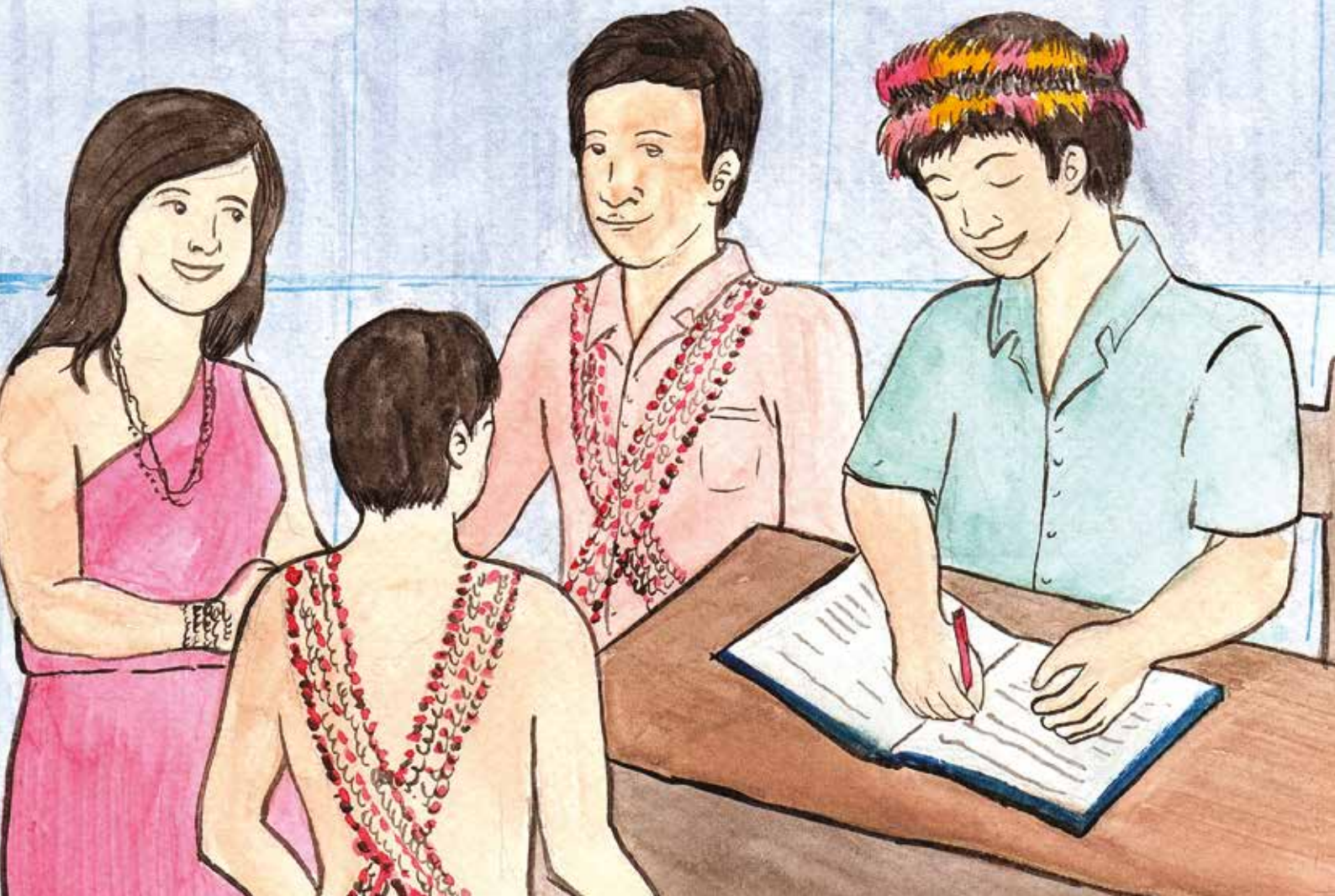
- 12.1 Créase el Consejo Nacional de Fomento Artesanal en el Ministerio de Comercio Exterior y Turismo, el cual reemplazará al Comité Consultivo de Artesanía.





CONSEJO NACIONAL DE FOMENTO ARTESANAL

Achiká Najantai ainaun Chichamjuktin



12.2 Pachinainawai uweja mai amua makichik ijúk (11) jetemjin ainau:

12.2.1 Ministerio de Comercio Exterior y Turismo jetemjau makichik, niiyai apuji atin.

12.2.2 Ministerio de la Producción jetemjau makichik.

12.2.3 Ministerio de Educación jetemjau makichik.

12.2.4 Instituto Nacional de Cultura jetemjau makichik.*

12.2.5 Wiyakush ainau achika takamun jetemjin makichik.

NUMAMTIN AINAU: D.S. N° 001-2008-MINCETUR, Art. 17

12.3 Achika najanin ainau peruanos uweja amua juinia makichik ijuk jetemjau, achika najantain takastajai tusa ijunag iwainak agatmamkaju ainau adaikamu.

12.4 Region ainauk, Direcciones Regionales de Comercio Exterior y Turismo aja nuwi, ajiagtatui Consejo Regional de Fomento Artesanal apuji ainaush wiyakuch ainaujai chicháaku atin. Yaa apuji agtatua duka dita papí umigkamu agtatui.

NUMAMTIN AINAU: D.S. N° 001-2008-MINCETUR, Art. 14

12.5 Municipalidades provinciales nuwigtu distritales aina duka ajiagtatui Consejo Local de Fomento Artesanal apu ainaush wiyakuch ainaujai chicháaku atin. Yaa agtatua duka wajuk takasagtatua nujaig batsatkamunmaya apu najatuamu atatui.

NUMAMTIN AINAU: D.S. N° 001-2008-MINCETUR, Art. 14, Art. 15

12.2 Está integrado por once (11) representantes:

12.2.1 Un representante del Ministerio de Comercio Exterior y Turismo, quien lo presidirá.

12.2.2 Un representante del Ministerio de la Producción.

12.2.3 Un representante del Ministerio de Educación.

12.2.4 Un representante del Instituto Nacional de Cultura.*

12.2.5 Un representante de instituciones privadas de desarrollo vinculadas con el sector artesanal.

CONCORDANCIAS: D.S. N° 001-2008-MINCETUR, Art. 17

12.3 Seis representantes de los artesanos peruanos, elegidos entre las asociaciones de artesanos formalmente constituidas y registradas en el Registro Nacional del Artesano.

12.4 Los gobiernos regionales, a través de las Direcciones Regionales de Comercio Exterior y Turismo, contarán con un Consejo Regional de Fomento Artesanal como órgano de coordinación entre el sector público y privado. La composición y funciones son establecidas por resolución regional.

CONCORDANCIAS: D.S. N° 001-2008-MINCETUR, Art. 14

12.5 Las municipalidades provinciales y distritales contarán con un Consejo Local de Fomento Artesanal como órgano de coordinación entre el sector público y privado. La composición y funciones son establecidas por norma local.

CONCORDANCIAS: D.S. N° 001-2008-MINCETUR, Art. 14, Art. 15

*Actualmente Ministerio de Cultura. Ley N° 29565 (21/07/2010)

D.S. N° 001-2008-MINCETUR (Registro Nacional del Artesano nuwigtu Consejo Nacional de Fomento Artesanal umiktin chicham najatuamu, Artículos 12 nuwigtu 30 Chicham Umiktin N° 29073 - Achiká Najanin ainau jumamtin takat ainaun ematin Chichama Umiktin tusa najatuamu)

D.S. N° 008-2010-MINCETUR (Chicham Umiktin), Arts. 10, 12 nuwigtu 14, num. 14.3

Akankamu 13.- Consejo Nacional de Fomento Artesanal takatji ainau

Consejo Nacional de Fomento Artesanal Takatji ainawai:

- Wajuk chicham umika emaku achika najanmau ainau aátus amainai iina nugken tabau;
- Nunikti tibau aidau uminuash tusa diyakbau nuniaku juu jutika betek ejemainai tamau.
- Ashi iina nugken iwainmamkatin chichamjaku, iká akanjamunmash antsaik batsatkamunmash, achika takau ainau éemkatnume tusa.
- Ashi nugkanum Achika najanbau aidauk junii akanjamu amainai tusa umiamu.
- Aents tunamasu akiinai ainaush achika najanmau unuimatainum jintintuamu ati tusa nuniachkush achika najantai umikbaunum chichamjukmau ati tamau, Chicham Umiktin N° 27050, tawa nunisag; nuwigtush.
- Tikich tumain ainaunashkam.

NUMAMTIN AINAU: D.S. N° 001-2008-MINCETUR, Art. 14,

D.S. N° 008-2010-MINCETUR (Reglamento), Art. 11

D.S. N° 001-2008-MINCETUR (Reglamento del Registro Nacional del Artesano y del Consejo Nacional de Fomento Artesanal, creados mediante los Artículos 12 y 30 de la Ley N° 29073 - Ley del Artesano y del Desarrollo de la Actividad Artesanal)

D.S. N° 008-2010-MINCETUR (Reglamento), Arts. 10, 12 y 14, num. 14.3

Artículo 13.- Funciones del Consejo Nacional de Fomento Artesanal

Son funciones del Consejo Nacional de Fomento Artesanal:

- Proponer la política artesanal del país y las normas y acciones de apoyo a dicha actividad;
- Evaluar permanentemente el cumplimiento de los objetivos propuestos y sustentar las medidas necesarias para su eficaz aplicación;
- Promover la organización de certámenes nacionales, regionales y locales, para la superación de los artesanos;
- Proponer el Clasificador Nacional de Líneas Artesanales;
- Promover que las personas con discapacidad tengan acceso a los Centros de Formación y Capacitación Artesanal, así como a los centros o talleres de producción artesanal, de conformidad con la Ley N° 27050, Ley de la Persona con Discapacidad; y,
- Las demás que señale el reglamento.

CONCORDANCIAS: D.S. N° 001-2008-MINCETUR, Art. 14

D.S. N° 008-2010-MINCETUR (Reglamento), Art. 11

ETSEGMAU II

Achika najanmau
aidau takasa ematin
nuwigtu chicham
umika jetemjamu
sujamunum,
sujumainnum
pachinmau nuwigtu
wajuk dekaya
takainawa achika
najanbaunash

PACHISA I WAJUK DUTIKMAINAITA

Akankamu 14.- Takastin iwaintumamu

Achika najanmaun Estado chichamjakug jutik dutikmain
ainawai tamauwa duka juju áinawai:

- a) Tajimtamet chichamjamu, achiká najanin tajimtameatin
nuniak achika najanmau iwainau nuniak wiyakuch ai-
naush takastinme tusa chichamjak nuniaku sujumain

TÍTULO II

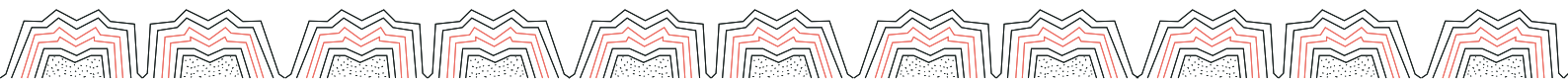
Lineamientos
y mecanismos
de promoción,
comercialización,
acceso al
mercado y sistema
de información
de la actividad
artesanal

CAPÍTULO I LINEAMIENTOS ESTRATÉGICOS

Artículo 14.- Lineamientos estratégicos de promoción

La acción del Estado en materia de promoción de
la actividad artesanal se orienta por los siguientes
lineamientos estratégicos:

- a) Promover el crecimiento, desarrollo integral
y reconocimiento del artesano y de la actividad

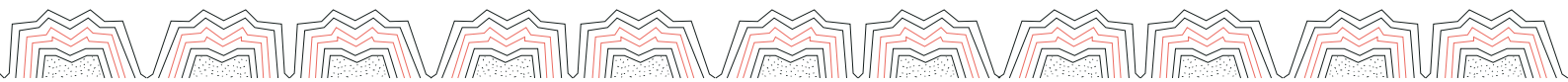


juti nugken antsag tikich nugkanmashkam.

- b) Kuwitamak nuwigtu chichamjak dekátai ainaun chichamjak, augmattaiji ainaunash antsag nugkanum aentsjui iwainmamtainash.
- c) Yamagmitka takamu chichamjaku nuwigtu wajuk takaakum achika nájanmau iwájata timauwaita nuniakum tikich achika najanamu aidaujai dekapdaiku.
- d) Achinija, atueka nuwigtu juna chichamjin ainaujai ijunja takamain chichamjamu aatus jintimainai.
- e) Achiká najanin ainau diyáku jintinmaun, dekamujin ímanisag ati tusa nuniak nii dekamujin yamagma iwajug najankati tamaun nuniak kuwichkijinati tusa.
- f) Chichamjak iwainagtin, achika najanak takaina nuwi, juti yachaji emamu wajuk dutikmainaita nuna pachis.
- g) Kuwitamka takat unuimamu chichamjak nuwigtu achika najankuish imatilsail íkam awa imanuk atí tamaunum.
- h) Ijutkamu áinaujaish shiig anentaimkau ata chichamjaku, achika najanin ainaush maaknum takasa kuwichkijinami tamaunum.
- i) Wainák yaigtin achika najanin mujaya nuwigtu tuke nugkentin ainaujai.

artesanal impulsando la inversión privada y el acceso al mercado interno y externo de este sector.

- b) Promover y preservar los valores culturales, históricos y de identidad nacional.
- c) Fomentar la innovación tecnológica y el uso de normas técnicas para el mejoramiento de la calidad y competitividad de los productos artesanales.
- d) Propiciar la articulación, cooperación y asociatividad de los diferentes agentes que intervienen en el sector artesanal.
- e) Promover la permanente capacitación del artesano, estimulando el desarrollo de las aptitudes y habilidades que incrementen su potencial creativo, técnico y económico.
- f) Fomentar y difundir, en el sector artesanal, el uso y aplicación de la regulación relativa a la propiedad intelectual.
- g) Promover una cultura de conservación y sostenibilidad del medio ambiente en los procesos productivos de la actividad artesanal.
- h) Fomentar la conciencia ciudadana, promoviendo las condiciones adecuadas para el logro del bienestar socioeconómico del sector artesanal.
- i) Reconocer y apoyar a los artesanos productores de las comunidades campesinas y nativas.



PACHISA II**JETEMJUMAIN, IJUNTUMAIN
NUWIGTU SUJUMAIN****Akankamu 15.- Nugka akanjamu aina nuna apuji papii
umigkagtumainji**

Ministerio de Comercio Exterior y Turismo - MINCETUR, iká nugka akanjamu aina nuna apujijai nuwigtu yaig akankamu aina nujai chichas, yaa tikich takat akan-tugmauwaita nujai, wajuk papi umigka takamainaita nuna jintintuawagtatui achika najanin aina nuna, na-janeamunum, takat jintiaja umiamunum nuwigtu iina nugken nuniachkuish tikich nugkanum sujumain aina nunu dekamtikamunum. Takatak dutikamu atatui achika najanbaunum yaimin aina nujai atuetuka, ai-kasag ditak kakanmamas takau aina nujai chichas.

Akankamu 16.- Yainiaku atugat

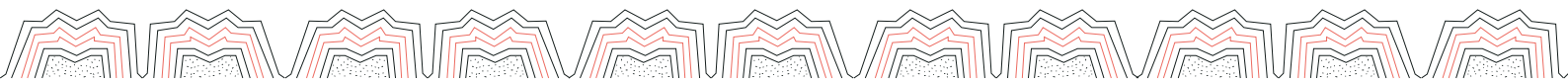
Estado, akankamu 11num wajuk tawa nujai betek, dita atuwejai nuwigtu dita dutikati tibaunum, chicham-jawai nuniak yaimui, yainitnum, atuetanum nuniaku takamunum ijutkau áinaujai achika najanmau iwaja sujamu aina nuwi.

CAPÍTULO II**MECANISMOS DE PROMOCIÓN,
ASOCIATIVIDAD Y
COMERCIALIZACIÓN****Artículo 15.- Rol formalizador de las entidades
descentralizadas**

El Ministerio de Comercio Exterior y Turismo - MINCETUR, en coordinación con los gobiernos regionales y los gobiernos locales, a través de sus órganos competentes, orienta a los artesanos en los actos de formalización, constitución, organización y acceso al mercado nacional e internacional. Estas labores serán realizadas conjuntamente con las demás entidades públicas vinculadas a la promoción del artesano y de la actividad artesanal, así como con las entidades del sector privado.

Artículo 16.- Cooperación y asociatividad

El Estado, a través de las entidades a las que se refiere el artículo 11 y dentro del ámbito de sus competencias, promueve y fomenta la complementación, cooperación, asociatividad y el desarrollo de sinergias entre los distintos agentes incluidos en la cadena de valor de la artesanía.





Yainiaku atugat *Cooperación y asociatividad*



Akankamu 17.- Sújamu

Estadok, akankamu 11num wajuk tawa dutiksag, dita atuwejai nuwigtu díta dutikatin tibaunum, chicham-jawai tutupit sujunkati achika najanamu ainau tusa. Nunu asamtai, chichawai tutupit sujuktajum achika najanin mujaya nuniachkush tuke nugkentin ainau tusa, nuniachkugmek achika najanamun sujin atajai tusa papi umika najaneu ákuik nunui sujumainai.

Akankamu 18.- Sujuktin iwainamu

18.1 Ministerio de Comercio Exterior y Turismo – MINCETUR takat dutikatnun apujui, chichaman jintiawai, diyaakui nuwigtu achika najanamu sujuktin idakmastinun chichamjawai, juni takantsati tusa ashí nugkanum iwainak.

18.2 Apu regionalnumia provincial nuwigtu distritalnumia ainau, antsag tikich apú takajin ainaujai nuwigtu wiyakuch ainaujai chichasá, umíka chichámjuinawai idákmamu nuwigtu achika najankamu ainau iwainamun dita batsatmaunum.

18.3 Tikich nugkanum sujuktin iwainamunum Estado peruano daajin wegamka idakmamu aina nuwi pachinmaunmak, pachitkau amainai achika najanin ainau antsag dita najanamunash iwainamainai, mamiksag mujaya nuwigtu tuke batsamin ainaushkam.

Akankamu 19.- Achika najantai chichámjamu

Achika najantai chichámjamu, chicham umiktin najanamu juwi awa juwi, pachiaawai unuimamu ainaun, antsag wiyakuch wegamun, duka taji, najanmau, sujamu nuwigtu dapampamu. Junii yaimauwa duka nigki dutikaunak agkantak idaitsui, nuniayatak ima

Artículo 17.- Comercialización

El Estado, a través de las entidades a las que se refiere el artículo 11 y dentro del ámbito de sus competencias, incentiva la comercialización directa de los productos artesanales. Para tal efecto, se incentiva la comercialización directa de los artesanos productores de las comunidades campesinas y nativas, o mediante las propias organizaciones de artesanos.

Artículo 18.- Ferias

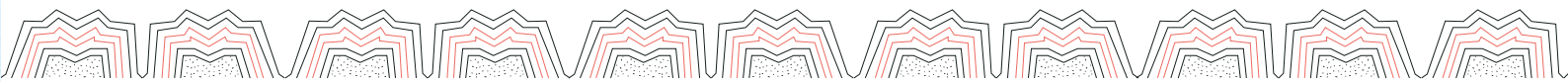
18.1 El Ministerio de Comercio Exterior y Turismo - MINCETUR propone, coordina, supervisa y evalúa las políticas y normas orientadas a promover la organización de las ferias de artesanía, emitiendo la normativa de alcance nacional.

18.2 Los gobiernos regionales, las municipalidades provinciales y distritales, en coordinación con las entidades públicas y privadas, organizan y promueven ferias y exposiciones artesanales en sus jurisdicciones.

18.3 En toda feria internacional donde esté representado el Estado peruano mediante alguna de sus instituciones, debe existir presencia de los artesanos productores y sus obras, en especial los de las comunidades campesinas y nativas.

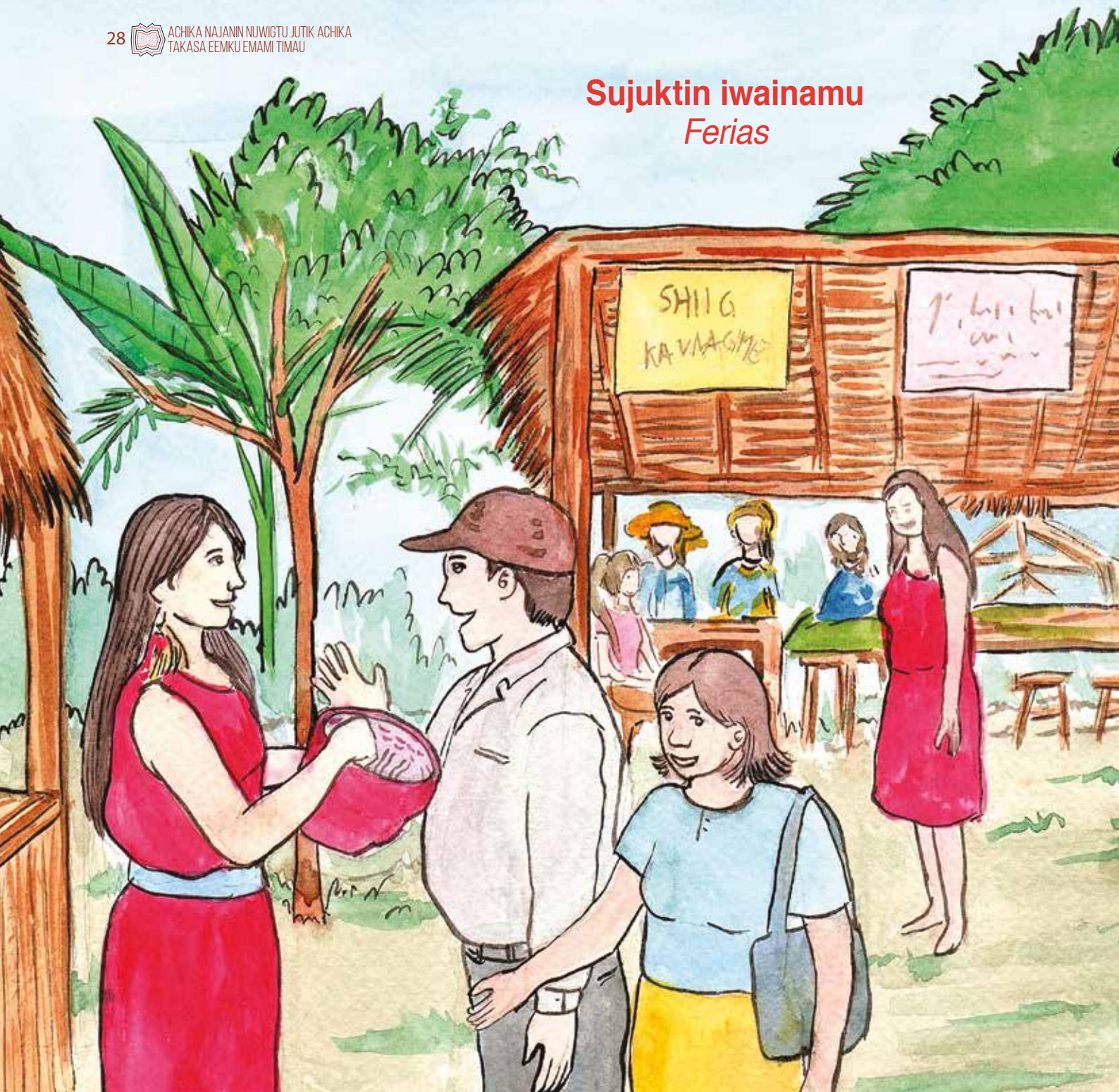
Artículo 19.- Promoción de la actividad artesanal

La promoción de la actividad artesanal, prevista en la presente Ley, involucra los procesos culturales, así como todas las fases del proceso económico, es decir, producción, comercialización y distribución. La política de apoyo no excluye atender emprendimien-



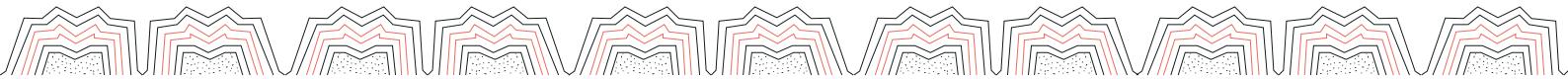
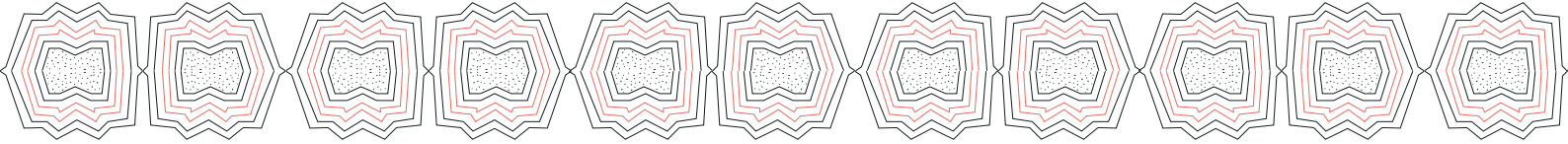
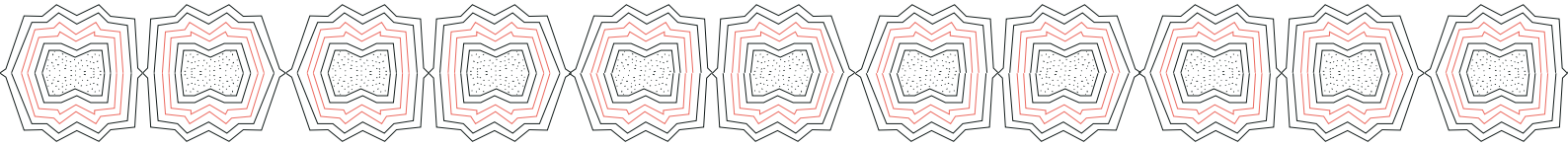


Sujuktin iwainamu *Ferías*



senchi atawai ijunja takamu ainaun, apunum wantin-
jaun nuniachkush yama wantinjatnun takainaun juti
nugken batsamas.

tos individuales, pero privilegia las diversas formas
asociativas, constituidas o por constituirse como
personas jurídicas domiciliadas en el país.



**PACHISA III****SUJUTAI AINAUNUM PACHINKU
DEKAPDAYAMU****Akankamu 20.- Sujutai ainaunum pachinmau**

Ministerio de Comercio Exterior y Turismo – MINCETUR, nuwigtu apu takatjin mamikis takau ainau tikich nugkanum sujumainun chichamjukti timau, ijag kaunati tamau chichamjamun, nuwigtu kuwichkijinatus takau, Ministerio de Relaciones Exterioresjai chichasá, nugka akanjamu ainau apuji nuwigtu batsatkamu aidau apuji nuwigtu tikich, apu takatjin takau juna dutikati timau ainaujai, yupichu yayawai sujutai aidaunum pachinkati tusa, juti nugkanum nuniachkush tikich nugkanum, achika najanin aina nuna nuwigtu kuwichkijinatus takau ainaunashkam, dapampautai aina nuwi, yainitnum, atunika takat, kuwichkijinat jintiamun nuniaku maak sujamun.

Nunu uminkati tamaunum, juti nugken tinamja sujamu émcati tamaun nuniaku tikich nugkanmash achika najanamu sujunkati wakejutai nuwigtu atsumtai.

Akankamu 21.- Tikich nugkanum sujaku dekapdayamu

21.1 Estadok, nii takat susamunum pachinak, umiawai mijantin pachinmainun, tikich nugkanum, achika najanin ainau nuwigtu kuwichkijinatusa achika najanmau ainaun, achika najanamu ainan tikich nugkanum sujuktinme tusa.

21.2 Aikasag, takatan umiawai achika najanin ainau tuke jintintai ati tusa, dita najankamu aina nunu wajuku amainaita pegkegjin nuwigtu tikich nugkanmayash wajuk segamainawa nunu.

CAPÍTULO III**ACCESO A MERCADOS Y
COMPETITIVIDAD****Artículo 20.- Acceso a mercados**

El Ministerio de Comercio Exterior y Turismo - MINCETUR, conjuntamente con las instituciones públicas encargadas de la promoción de las exportaciones, de la promoción turística, y de la promoción de la pequeña y microempresa, en coordinación con el Ministerio de Relaciones Exteriores, los gobiernos regionales y locales y otros sectores o instituciones competentes, facilita el acceso a los mercados, interno y externo, a los artesanos y empresas de la actividad artesanal, a través de diversos instrumentos de promoción, cooperación, asociatividad, capacitación empresarial y facilitación comercial.

Para tal efecto, promueve la diversificación y expansión del mercado interno y de la exportación de las artesanías artísticas y utilitarias.

Artículo 21.- Competitividad para la exportación

21.1 El Estado, a través del órgano competente, complementa programas anuales para la participación, en el exterior, de los artesanos y de las empresas productoras artesanales, con la finalidad de fomentar la exportación de sus productos.

21.2 Asimismo, desarrolla programas permanentes de capacitación para los artesanos y sus asociaciones, con el fin de adecuar su producción a los estándares de calidad y competitividad que exige el mercado internacional.

PACHISA IV**ACHIKA NAJANIN IWAINAKU WAJUK
UJANIKTINAITA****Akankamu 22.- Achika najanin iwainaku wajuk
ujaniktinaita**

Ministerio de Comercio Exterior y Turismo – MINCE-
TUR umiktatui página webjin achiká najanin iwainaku
ujaniktinaita nuna, duka diyaku atin ímanisag ati tusa
nuniak ashi tsawantai atin achika najanin ainau wai-
main, tsawan takantsashti timauk atsau.

Aátus asamtai, apu takatji achika najanun chicham-
jauk émau ainauk Ministerion sumain ainawai ashi
nunú umiktasa atsumamun nuniaku tuke diyáakmau
amain.

Akankamu 23.- Chicham etsegmau dutikatin

Achika najanin iwainaku ujaniktina duka juna takata
umimainai:

1. Achika najanin ainaun sujumainun pachis ujaktatui,
antsag yaa atsumainawa nunashkam juti nugken
nuniachkush tikich nugkanmash, achika najanka-
mush wajuk shiig takasaya dita wakegamu, atsu-
mamu nuwigtu tikich nugkanmaya juninun wake-
gajai tamau ainaunum mamikis.
2. Iniimau ainau, sujamun pachis, chicham umikmau
utujimku nuwigtu ashi takat ainau dutikamunum
epegtamu.
3. Chicham ujaniamu achiká najanin ainau tikich nug-
kanum sujumainun pachis.

CAPÍTULO IV**SISTEMA DE INFORMACIÓN PARA
LA PROMOCIÓN Y DESARROLLO
DEL ARTESANO****Artículo 22.- Sistema de Información para la
Promoción y Desarrollo del Artesano**

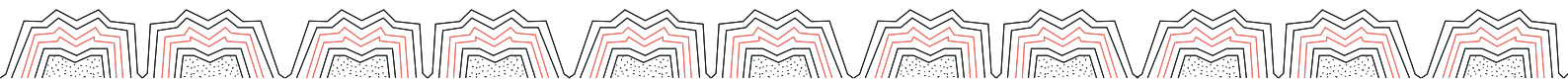
El Ministerio de Comercio Exterior y Turismo - MIN-
CETUR es el encargado de implementar en su pági-
na web el Sistema de Información para la Promoción
y Desarrollo del Artesano, el cual deberá mantenerse
debidamente actualizado y accesible al artesano las
veinticuatro (24) horas del día, incluyendo feriados.

Para tal efecto, las entidades públicas vinculadas a la
promoción y desarrollo artesanal deben suministrar a
dicho Ministerio toda la información requerida para su
implementación y actualización permanente.

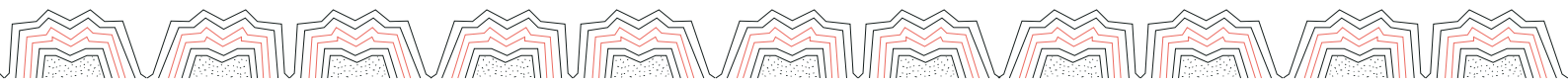
Artículo 23.- Acciones del Sistema

El Sistema de Información para la Promoción y De-
sarrollo del Artesano debe cumplir con las siguientes
acciones:

1. Informar sobre las oportunidades de negocios
comerciales vinculados a la actividad artesanal,
así como acerca de las demandas del mercado
nacional e internacional y, en particular, sobre
cómo adecuar sus artesanías a los requerimien-
tos, exigencias, necesidades y condiciones de la
demanda internacional.
2. Absolver consultas en materias legales, comer-
ciales y tributarias.
3. Brindar información que permita el acceso del



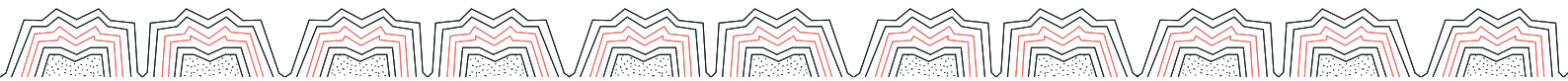
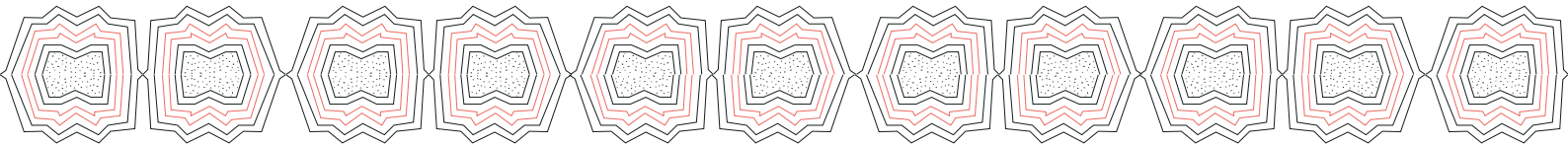
4. Achiká najánin ainau wajuk kuwichkin ikamak takamain áinawa juti nugken nunú pachisa ujáamu.
 5. Achiká najanin áinau agátmamak tikich ainaujaish apaegak, atunik takatnum.
 6. Juju takau aina nuna iwaintumain:
 - Apu takataiji akanjamu ainau,
 - Apu takataijin yunumak takau áinau,
 - Ditak achika najantan takau áinau,
 - Achika najanin áinau daaji agatkamu tuwí pujus takainawa nunu mamiktugmau,
 - Achika najanin atuegak takainau tuwi takainawa nunu mamikjamu,
 - Achika najanak yajá nugkanum sujin ainau,
 - Achika najanamun yajá nugkanmayan ikaunmau áinau,
 - Tikich nugkanum sujumain iwainaktin tsawan mamiktugmau,
 - Regionnum sujumain iwainaktin tsawan mamiktugmau.
 7. Achika najanin ainau mijanai iwainmamkagtin chichamjuka dapampamu.
 8. Ujaniaku, jintindaiku ijunjagtin ainau, achika najanmau pachisa chichamjamu atin antsag tikich dutikamu áinaushkam pachisa chicham agaja iwainamu.
 9. Takatai ainau daaji agaja dapampamu, najanku takatai, takáschami tusa epetmau áinau ashi maak pujamun emeseu asamtai áikasag ikam wegantunash ebesmain asamtai.
 10. Tikich nugkanmaya ainau atsumamu dapampamu nuna uyumak takau tikich nugkanum ijunjag iwainamun achika najanmau áina nuna pachisa iwainamu.
 11. Achiká najanin áinau tikich nugkanum sujumainun najankamtai dapampaja iwainamu.
4. Orientar al artesano sobre todas las distintas modalidades de pago y financiamiento que ofrece el sistema financiero nacional.
 5. Crear un registro electrónico que permita al artesano suscribirse y contactarse con otros artesanos, con fines asociativos.
 6. Ofrecer el acceso al directorio de las siguientes entidades:
 - Organizaciones gubernamentales,
 - Organismos no gubernamentales,
 - Organismos privados relacionados con la actividad artesanal,
 - Padrón de artesanos de las distintas regiones por líneas de actividad,
 - Asociaciones de artesanos ordenados por regiones,
 - Exportadores de artesanía,
 - Importaciones de artesanía,
 - Calendario anual de ferias internacionales,
 - Calendario anual de ferias regionales.
 7. Incentivar y difundir la realización de concursos anuales de artesanos.
 8. Publicar el programa de los foros, conferencias, seminarios, talleres y demás eventos vinculados a la actividad artesanal.
 9. Publicar la relación de insumos, materias primas y bienes intermedios prohibidos y/o restringidos por afectar la salud pública, la seguridad y el medio ambiente.
 10. Publicar la demanda de los mercados internacionales reportada por los funcionarios públicos que viajan para tratar asuntos vinculados a la actividad artesanal.
 11. Difundir la oferta de los artesanos para la demanda artesano a los principales mercados externos.



12. Tikich nugkanmaya wajuk shiig iwája najanamun wakejainawa nunu ujajatmau.
13. Papí wainkauch ausatin ujaniamu, jintindayatin ainau, dekapdayamu áinaw, áikasag nuwi pachinkatag takuish waji papii atumnawa, nuwigatash yaa ipáamainawa; achika najanin ainaw wajuk anentain jukiag najanawagtatua nunu unuimamun.
14. Achiká Najanin ainaw Takasagtin Umigkámu nuwigtu takat újuimaw etsegmau.

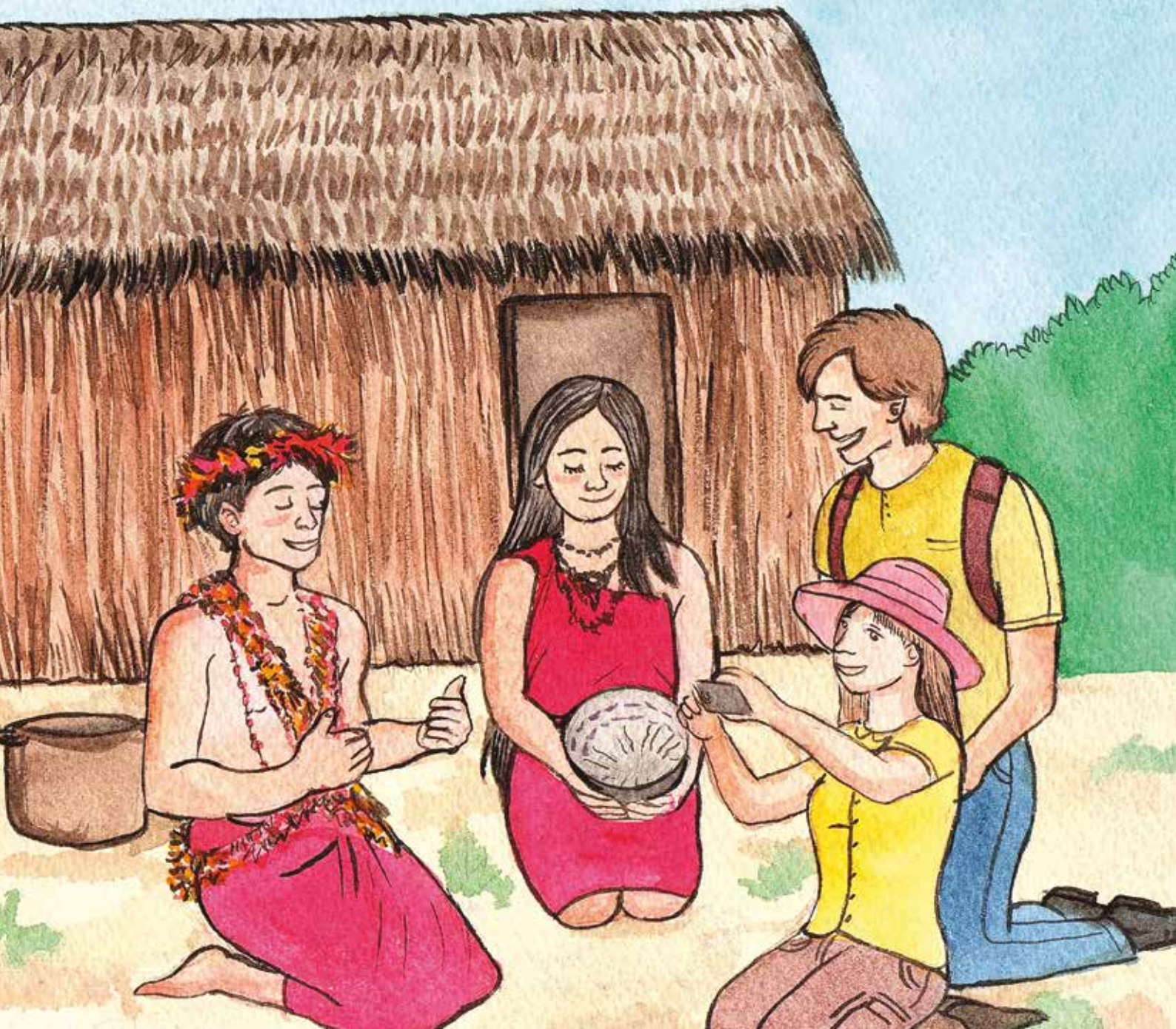
da internacional.

12. Proporcionar las normas técnicas internacionales y de calidad exigidas por los mercados internacionales.
13. Publicar las convocatorias a becas, programas de capacitación, concursos, así como los requisitos para los mismos, y las entidades que los convocan; a capacitaciones y talleres organizados por entidades públicas y privadas destinados a promover la creatividad del artesano.
14. Comunicar el Plan Estratégico Nacional de Artesanía y sus avances.





Ijágkaimau achika najantajai apaemau *Integración entre Turismo y Artesanía*



PACHISA V

IJÁGKAIMAU ACHIKA NAJANTAJAI APAEMAU

Akankamu 24.- Ijágkaimau achika najantajai apaemau*

Estadok achika najanamu áina nunak ashi juti nu-gke Peruwa nuwi ijagkaimau áina nuwi ijuawai. Nunú uminkati tamaunmak, nugka akanjamua nuwig nuwig-tu batsátkamunum apu takajin áinau chicham umi-ktinun ijagkaimnun pachis najanainak ijuktinme achi-ka najanamun, takat émamunum nuwigtu ijagkaimu umigkamu chichamjamunum, akankamu 6num wajuk timauwaita nujai betek.

Akankamu 25.- Tuke nugkentin ainau nuniachkush ijunag achika najanainau ijagkaimu takataiji ainaunum ijuamu

Ijagkaimu pachis apu takatjin takau áinau nuwigtu achika najanmau takau áinau, ditak nagkamas ija-gkaimu chichamjin ainau nuwigtu achika najantan takau ainaujai uminawai, takainawai nuwigtu diyaku ainawai nunu takatnum tuke batsamin ainau pachin-maun ijagkaimu umigkamunum pachitkamun.

CAPÍTULO V

ARTICULACIÓN ENTRE TURISMO Y ARTESANÍA

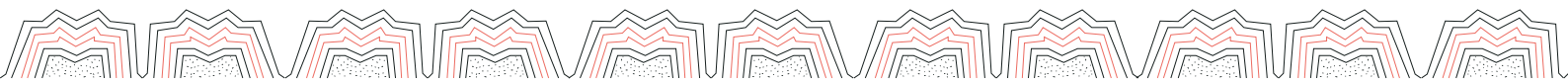
Artículo 24.- Integración entre turismo y artesanía*

El Estado reconoce a la artesanía como un recurso turístico incorporable en todos los productos turísticos del Perú. Para tal efecto, las distintas entidades públicas en los ámbitos nacional, regional y local incorporan el componente artesanía en la normativa del sector turismo, en los programas, proyectos de desarrollo y de promoción de productos turísticos, atendiendo a la clasificación prevista en el artículo 6.

Artículo 25.- Incorporación de los pueblos o conglomerados artesanales al producto turístico

Las entidades públicas vinculadas a la actividad turística y actividad artesanal, en coordinación con organismos privados del sector turismo y los gremios artesanales, diseñan, ejecutan y supervisan programas y proyectos para incorporar a las poblaciones o conglomerados artesanales a los circuitos y/o productos turísticos.

*Modificado por Ley N° 30930 (11/04/2019)



PACHISA VI IWAINKAGTAKU SUKAGTAMU

Akankamu 26.- Achika najanin ainau iwaintamu

Estadok, juna takata uyumakua duwiyai, chicham-jawai dekapdayaku ijunmaun dutikak yachajin eme anenjak nuwigtu perunum achika najantan shiig anentaimag takaun wainkatatus; aikasag eme anen-tawai achika najanin, kuwichkijinatatus achika najan-mau takau nuwigtu ashi aents nuniachkush achika najanmaun takau atajai tusa takainak nuwigutush jutinua nuna ashi nugkaunum iwainamunum.

Akankamu 27.- Achiká Najánnu Tsawánji

Jujú Chicham Umiktin najánamu takántsatin wegai, tsawán 19 marzo ashi mijantin “Achiká Najá-nin Peruano” tsawánji wajastí.

Akankamu 28.- Mijanai iwáinmamainau

Ministerio de Comercio Exterior y Turismo mijanai iwainmankagtinun umiawai “Achiká Najánin ainau Peruana Iwáinaka Súwamu Amautas” antsag “Achiká Najantai Peruana ainaun Dakúmjin”.

Achiká Najantain kuwichkijinatatus anentaiyai takau ainau iwainmamkatag tuwinauknak Ministerio de Comercio Exterior dutikata titatui, nunimainashit nuna diijus.

Antsag, Chicham Umiktin Najantai, Ministerio de Comercio Exterior y Turismojai chichás, susáttawai pee-tái “Joaquín López Antay”, achiká takas minámujin éme anentak.

JUMAMTIN AINAU: D.S. N° 008-2010-MINCETUR (Chícham Umiktin), Art. 35, num. 35.1,

CAPITULO VI DEL RECONOCIMIENTO Y ESTÍMULO

Artículo 26.- Del reconocimiento a los Artesanos

El Estado, a través del ente rector, promueve concursos y certámenes con el objeto de valorar el talento, la competitividad y la creatividad del artesano peruano; asimismo, reconoce y distingue a los artesanos, empresas de la actividad artesanal y otras personas e instituciones involucradas en el sector artesanal que fomentan y difunden la identidad nacional.

Artículo 27.- Del Día del Artesano

Desde la entrada en vigencia de la presente Ley, institucionalizase al día 19 de marzo de cada año como el “Día del Artesano Peruano”.

Artículo 28.- De los concursos anuales

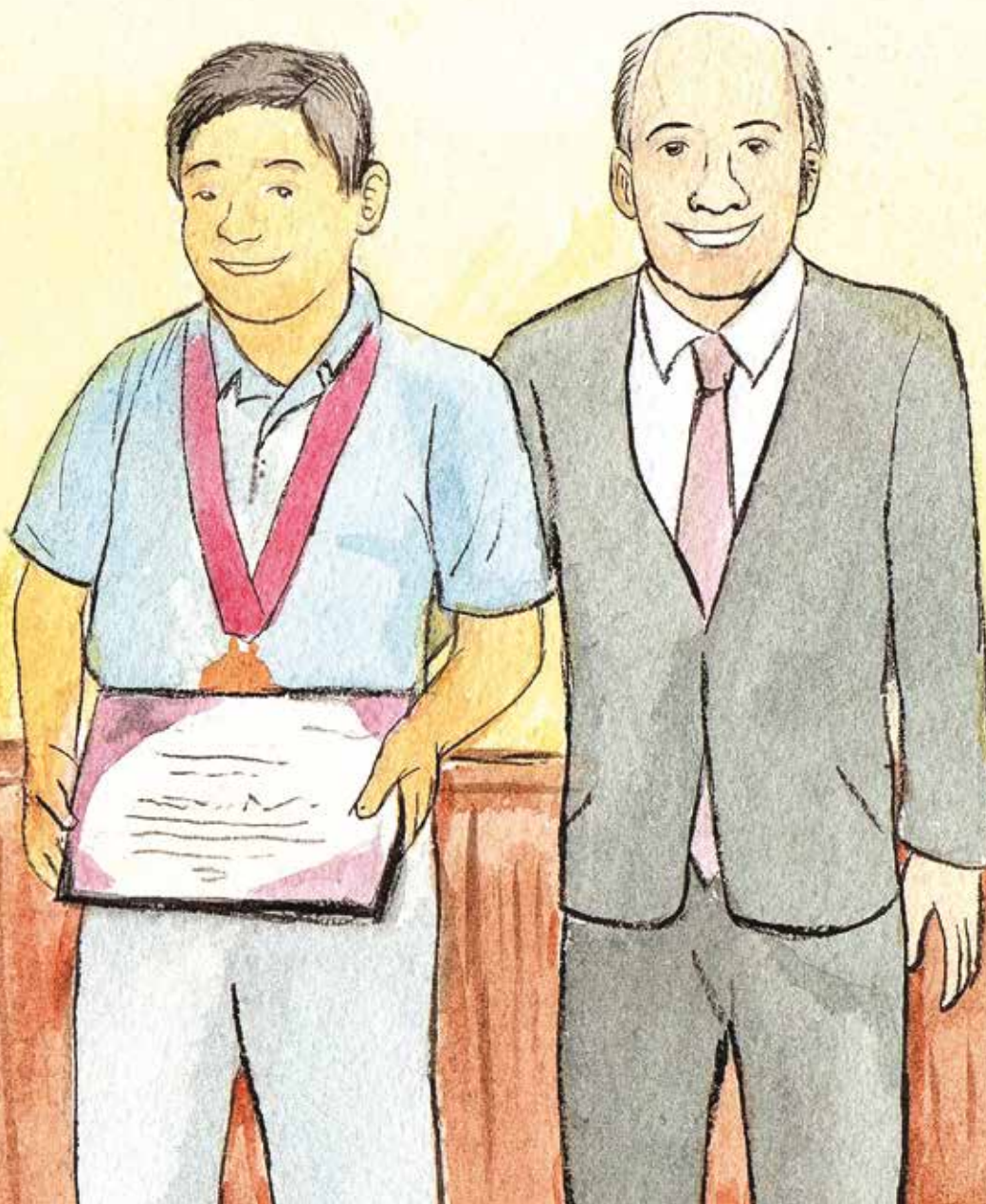
El Ministerio de Comercio Exterior y Turismo organiza los concursos anuales “Premio Nacional Amautas de la Artesanía Peruana” y “Premio Nacional de Diseño de la Artesanía Peruana”.

Los concursos de artesanía de iniciativa privada podrán contar con el reconocimiento del Ministerio de Comercio Exterior y Turismo, previa calificación.

Asimismo, el Congreso de la República, en coordinación con el Ministerio de Comercio Exterior y Turismo, impondrá la Medalla “Joaquín López Antay”, en reconocimiento a la trayectoria artístico-artesanal.

CONCORDANCIAS: D.S. N° 008-2010-MINCETUR (Reglamento), Art. 35, num. 35.1

Achika najanin ainau iwaintamu *Reconocimiento a los artesanos*





Achiká Najánnu Tsawánji

Día del artesano



ETSEGMAU III

Achiká najanatin papi suwaku dekatji kuwitamjaku achiká najantai takamunum

PACHISA I

ACHIKÁ NAJANIN PAPÍ NAJÁTUA SUWAMU NUWIGTU ACHIKÁ NAJANU AGÁTMAMTAI

Akankamu 29.- Achiká Najánin Papí Najátua suwamu

29.1 Ministerio de Comercio Exterior y Turismo Papí Najátua súwawai Achiká Najánin ainaun, aikasag aénts ijúnag takainaunash juna takata chicham-juk emainaunashkam. Tikich jutika papí sukag-tinnash nuniachkush agatmikamainun najánmain ainawai.

29.2 Jujú Papí susámua juwi iwainmammkattawai achiká taká nuna tíkich nugkanmaya núniachkush juti nugkenish.

TÍTULO III

Medidas para la certificación y protección de la propiedad intelectual en la actividad artesanal

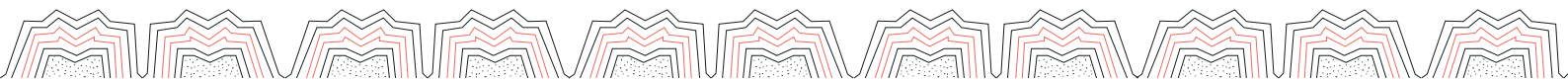
CAPÍTULO I

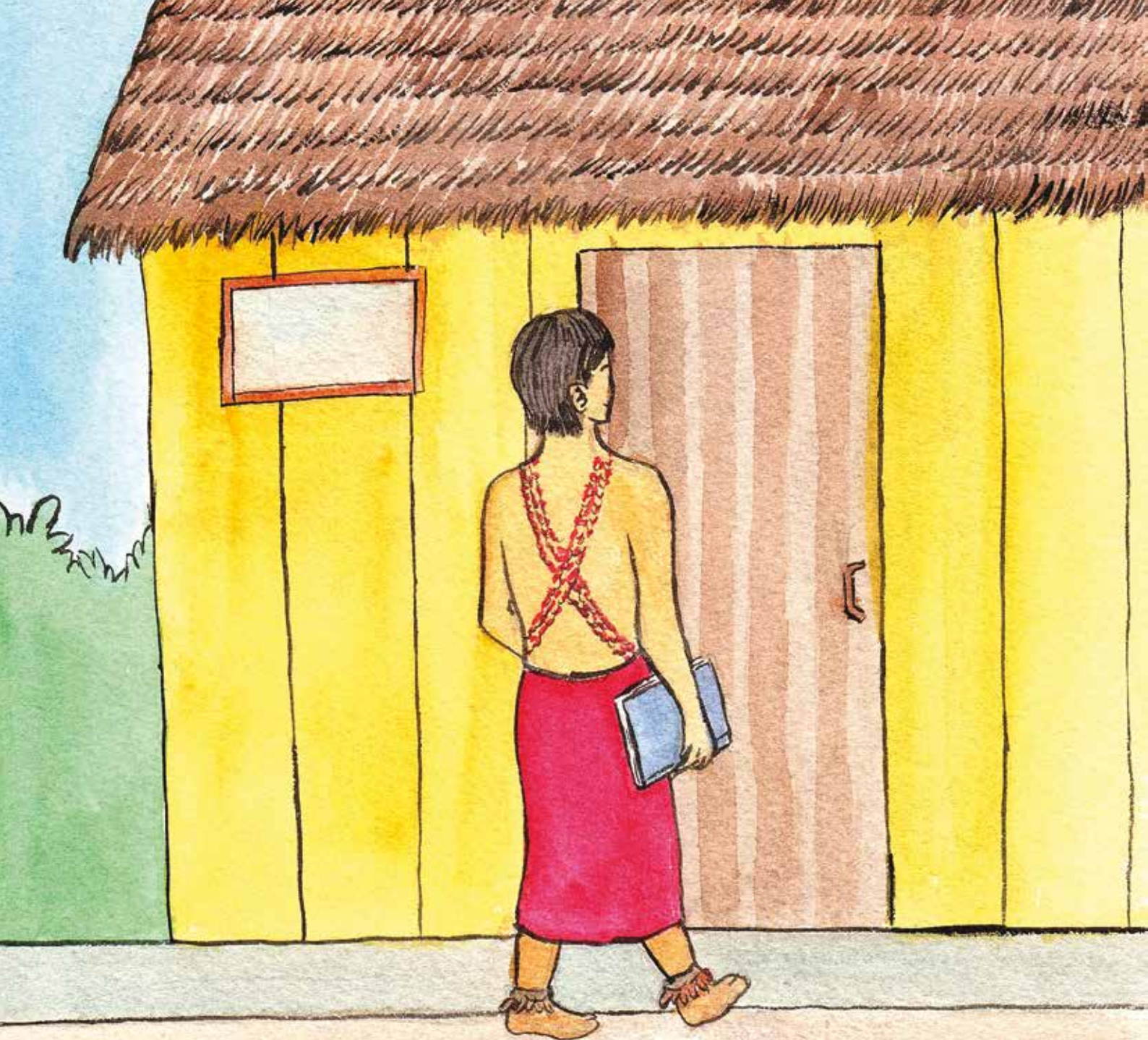
CERTIFICACIÓN ARTESANAL Y REGISTRO NACIONAL DEL ARTESANO

Artículo 29.- De la Certificación Artesanal

29.1 El Ministerio de Comercio Exterior y Turismo otorga Certificación Artesanal a los artesanos, a las personas jurídicas que realicen actividad artesanal y a los organismos e instituciones de desarrollo y promoción artesanal. Puede crear también otras certificaciones o registros.

29.2 Esta Certificación permite gozar de los beneficios de acreditación dados a la actividad artesanal ante las entidades internacionales y nacionales.





Achiká Najánin ainau Iwáinaka Agatmamtaig
Registro Nacional del Artesano

29.3 Regiones aina nuna apújig Achiká Najanin tusa papí susáttawai tuwí pujus inamua nuwi Papi sukagtin Ati tusa takat akanjamua nuwi nunia-chkush wajuk sunasti timauwaita dutiksag.

29.4 Municipalidad provincial nuwigtu distritajai papín suwawai, wajuk sukagtusta timauwai dútiksg.

Akankamu 30.- Agátmamtai

Ministerio de Comercio Exterior y Turismo, regionka apuji ainau nuwigtu municipios ainau apújjai chich-sá antsag túu tikíchish amáin ainawai tusa akankamu 11num tawa nuna diís, nájanui Achiká Najánin lwáinmamka Agatmamtain. Jujú agátmamtaig wajúku amáinata duka mamiktuja yajá takastinush akanjámu amainai.

Achiká Najánin ainau lwáinaka Agatmamtaig jujú Chícham Umíktin Najánamua nunu ímatiksaik umiktasa takástinai, antsag jujú achiká najanat wajúk takaku anentaimtugmaush uminkattawa nunú ainau. Nunin asa, juna takatá chichamjukti tusa takát atákuamua nuna jujú takatnum páchitkau aina nujai yayáwai, nuniamunum, takantsati tusa diyaaku ata duka tuke uminkatnai.

NUMAMTIN AINAU: D.S. N° 001-2008-MINCETUR (Jintiagmau umíktin Achiká Najánin lwainak Agátmamtai antsag Achiká Najantain Chichamjin ati timaujai jintiagmau, juka najánamu ainawai Artículos 12 nuwigtu 13 Chícham Umíktin N° 29073 najánamu – Achiká Najánin ainau Achiká Najanmau éemkati tmau)

D.S. N° 001-2008-MINCETUR, Art. 5

D.S. N° 008-2010-MINCETUR (Chícham Umíktin), Arts. 23 nuwigtu 27

29.3 Los gobiernos regionales otorgan Certificación Artesanal en su jurisdicción a través de las Direcciones Regionales de Turismo y Artesanía o las que hagan sus veces.

29.4 Las municipalidades provinciales y distritales otorgan Certificación Artesanal en su jurisdicción, a través del órgano competente.

Artículo 30.- Registro

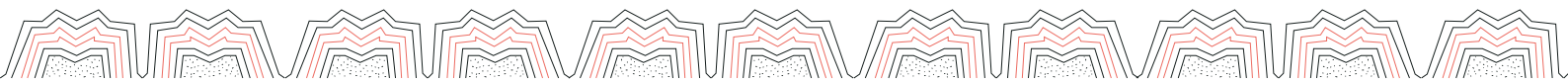
El Ministerio de Comercio Exterior y Turismo, en coordinación con los gobiernos regionales y los gobiernos locales y los sectores o instituciones a que se refiere el artículo 11, establece el Registro Nacional del Artesano. Este Registro debe tener características unificadas y descentralizadas.

El Registro Nacional del Artesano constituye un insumo base para el cumplimiento de los objetivos y la finalidad de la presente Ley, así como para el logro de las acciones y lineamientos estratégicos establecidos para la actividad artesanal. En tal sentido, apoya la labor que corresponde al ente rector y a las entidades involucradas en la actividad artesanal; en consecuencia, su implementación y actualización tiene carácter obligatorio.

CONCORDANCIAS: D.S. N° 001-2008-MINCETUR (Reglamento del Registro Nacional del Artesano y del Consejo Nacional de Fomento Artesanal, creados mediante los Artículos 12 y 30 de la Ley N° 29073 - Ley del Artesano y del Desarrollo de la Actividad Artesanal)

D.S. N° 001-2008-MINCETUR, Art. 5

D.S. N° 008-2010-MINCETUR (Reglamento), Arts. 23 y 27



PACHISA II

ACHIKA TAKAU YACHAJI KUWITAMJAMU NUWIGTU TUKE TAKATAIJISHKAM

Akankamu 31.- Achiká Takau ainau yachaji kuwitámjamu

Estado kuwitámui achiká najánin niina yachajin wajina najána jiyáwa nuna wajúk ayamjukmau ati tusa chicham umigkámuita dútiksg.

Akankamu 32.- Tuna kuwitámua*

Achiká Najánin ainauk núninai tunati ditá ímanjin nuwigtu ditá yachajíya duka ditánuke taku Decreto Supremo 822num tawa dutiksag, Najánnu Ayamke najatuamunum, wajuk diisa dusha timau amainai tusa papì umigkamuita nunu betek asamtai. Antsag, achiká najánmau aina duka kuwitamkamu ainawai kuwáshat najánka sujúktasaish wajúk takantsati timauwaita nunú ajau asamtai.

Akankamu 33.- Yachameakmau ayamke

INDECOPI uyúmawai yachajui ainaun kuwitamkatin achiká najánin ainau dekáti ainaunashkam Decreto Legislativo N° 822 wajúk tawa ímatiksag, Najána jiikiu Ayámke pachisa chícham umíktin najánamu, jumamtin tikich chicham najankamushkam. Antsag, ijúuntuja najána jiikmaunash kuwitámui.

Akankamu 34.- Najáneamuji ainau ádaimau

INDECOPI adaiwai achiká najantai aina nunu wajúk nagkamna najáneawa nuna, juju chicham umiktin timauwa nuna betek umíktatui.

CAPÍTULO II

PROTECCIÓN DE LA PROPIEDAD INTELLECTUAL DEL ARTESANO Y DE LA TRADICIÓN ARTESANAL

Artículo 31.- Protección de los derechos intelectuales del artesano

El Estado promueve la protección de la creatividad del artesano a través de las diferentes formas de protección de la propiedad intelectual.

Artículo 32.- Alcance de la protección*

Reconócese a los artesanos los derechos morales y los derechos patrimoniales contenidos en el Decreto Legislativo 822, Ley sobre el Derecho de Autor, de conformidad con los requisitos que este señale. De la misma manera, las obras de artesanía gozan de la protección que otorga la legislación de propiedad industrial vigente.

Artículo 33.- Derechos intelectuales

El INDECOPI es la autoridad encargada de reconocer y cautelar los derechos intelectuales de los artesanos en el marco de lo establecido en el Decreto Legislativo N° 822, Ley sobre el Derecho de Autor, y demás normativa. Asimismo, le corresponde la protección de las marcas colectivas.

Artículo 34.- Denominaciones de origen

El INDECOPI otorga denominación de origen de las obras artesanales, siempre que cumplan con los requisitos previstos en la normativa vigente sobre la materia.

*Modificado por Ley N° 30930 (11/04/2019)

ETSEGMAU IV

Jintinmau, waiyai imá shiig najanmain ainawa achika najanin ainaush nuwi yayáamu

PACHISA I

ACHIKÁ NAJANIN JINTINKU UNUINAMU

Akankamu 35.- Achiká najanin ainau jintinku takáamu

35.1 Ministerio de Comercio Exterior y Turismo dúti-kata titatui Centros de Innovación Tecnológica de Artesanía y Turismo del Perú tawa nuna nu-niachkush tikich jintikagtin ainaunashkam, ant-sag wíyakuch ijunjamu papí sukagtin ainaunash, achiká najanat aina nuwi takastinun, wajuk ati timauwaita dutiksag, wajina iwainak umikti tawa dutiksag, tujashkam jujú apu takataiji ainau juni amainai tiagmatai Ministerio de Trabajo y Promoción del Empleo, Ministerio de Educación nu-niachkush apu takajín ainau, iká kanajá batsátu nuwigtu íjutkau batsatu apuji ainaushkam, jin-tinkagtamun takainau asag, yachamet ainaun nu-

TÍTULO IV

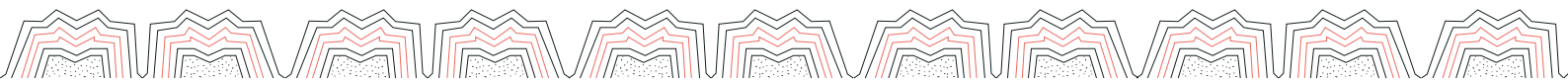
Capacitación, asistencia e innovación tecnológica del artesano

CAPÍTULO I

FORMACIÓN Y CAPACITACIÓN DEL ARTESANO

Artículo 35.- Acciones para la capacitación del artesano

35.1 El Ministerio de Comercio Exterior y Turismo podrá autorizar a los Centros de Innovación Tecnológica de Artesanía y Turismo del Perú y a otras entidades educativas, así como a empresas acreditadoras, realizar la certificación de competencias para el desarrollo de oficios artesanales, de conformidad con los lineamientos, requisitos y condiciones que establezca dicho sector, previo reconocimiento de entidades tales como el Ministerio de Trabajo y Promoción del Empleo, del Ministerio de Educación u otro organismo del Gobierno Nacional, regional o local, vinculado a la





Achiká najanin jintinku unuinamu

Formación y capacitación del artesano



niachkush achiká najanat ainaun takainaushkam dutikam achiká najanin ainaush takat unuimatai aina nuwi jintiatnume tusa.

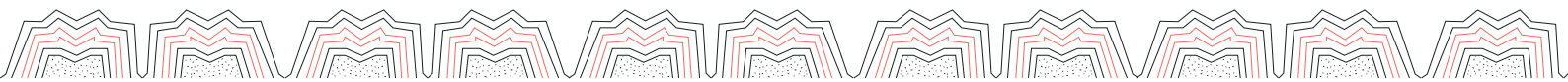
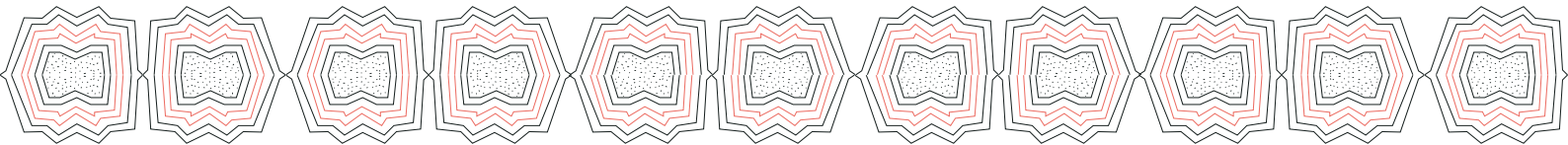
35.2 Nuwigatush, Centros de Innovación Tecnológica de Artesanía y Turismo del Perú, antsag tikich jintinkagtin ainau, junin Centros de Educación Ocupacional (CEO) núniachkush Centros de Educación Técnico-Productiva (CEPROS), ashí apu ainau chichamjawai takáku jetemjamu ati achika najanku wíyakchameamu ati tusa.

35.3 Centros de Desarrollo Artesanal (CEDAR) iwáinaka takataig awagki ataktú takamtikamu atatui Centros de Innovación Tecnológica de Artesanía y Turismo emá, tikich apu takajin ainaujai núniachkush wíyakuch ainaujai atunikmi tusa chicham jintiajaish takamain.

educación, cultura o actividad artesanal para que los artesanos puedan ejercer la docencia para la enseñanza de aprendizajes de artesanía en los Centros de Educación Técnico-Productiva o en los Centros de Educación Ocupacional.

35.2 Además, mediante los Centros de Innovación Tecnológica de Artesanía y Turismo del Perú y otras entidades educativas, como los Centros de Educación Ocupacional (CEO) o los Centros de Educación Técnico-Productiva (CEPROS), el Estado promueve el desarrollo productivo y de gestión de artesanos y empresas de la actividad artesanal.

35.3 Los Centros de Desarrollo Artesanal (CEDAR) del sector público serán rehabilitados para su funcionamiento como Centros de Innovación Tecnológica de Artesanía y Turismo, pudiendo establecer convenios con entidades del sector público y privado.





PACHISA II

Tishipja dekaku, yaigka wajuk ima shiig takastatua nunu umigmau

Akankamu 36.- Tishipja dekatasa takastin ainau

Ministerio de Comercio Exterior y Turismo, antsag apu reional nuwigtu batsatkamu apujijai aikasag tishipig dekau ainaujai chichainawai, wajuk imá shiig takamainaita achiká najanmaush ima dukapesh nuna.

Akankamu 37 Yupichu takamain emamu

Universidades, institutos superiores tecnológicos nuwigtu Centros de Innovación Tecnológica de Artesanía y Turismo wantinjau ainau diigkawai kakajus takamain etitatus nuwigutush kanajag achika najanku takamu ainaun, dutika tishipja deka emam yupichu takamain weti, juni takasta tunayam, takat éemtikam, tikichjai yapajia takáam, iwainaja shiig takam, achiká takáu ainau ditash eme wajatnume tusa.

Akankamu 38.- Diisá takástin ainau

38.1 Ministerio de Comercio Exterior y Turismo iwainag chichamjawai achiká nájanmau peruana shiig wakéjumain najanku takamu ati tusa, jujú chicham umiktin najanku wajuk jintiagmawaita nunisag

38.2 Wiyakuch ainaujai chichás, Ministerio de Comercio Exterior y Turismo tikich juna chichamjuku ati timau ainaujai chichamjuktatui shiig takasá Juni

CAPÍTULO II

Investigación, asistencia e innovación tecnológica

Artículo 36.- Programas de investigación

El Ministerio de Comercio Exterior y Turismo, así como los gobiernos regionales y locales, coordinan con los organismos competentes de investigación, desarrollo tecnológico y competitividad del país la formulación de programas y proyectos específicos destinados a mejorar la competitividad de la producción artesanal.

Artículo 37.- Innovación tecnológica

Las universidades, institutos superiores tecnológicos y Centros de Innovación Tecnológica de Artesanía y Turismo estatales asisten tecnológicamente y en forma descentralizada a la actividad artesanal, en el desarrollo de programas de investigación que propicien la innovación, transferencia, desarrollo, intercambio, difusión y la utilización de tecnologías adecuadas, coadyuvando a elevar la competitividad del sector artesanal.

Artículo 38.- Normas técnicas

38.1 El Ministerio de Comercio Exterior y Turismo difunde y promueve la creación y el uso de las certificaciones de calidad para la artesanía peruana, de acuerdo a lo establecido en el reglamento de la presente Ley.

38.2 En coordinación con el sector privado, el Ministerio de Comercio Exterior y Turismo y los demás organismos competentes fomentarán el uso y

najanamu ati tusa jintiagmau ainau umiká takant-sati tusa, nunu dutikam Shiig Takáamu nuwigtu sújamu atatui.

PACHISA III

NUGKÁ PACHIS

Akankamu 39.- Waji takatai ainau megkaejattak wajamu.

Apu takatji akanjamu aina duka, Ministerio de Comercio Exterior y Turismo, achiká najantai aina nunu takákuish wajiiai dutiknawa duka kuwitamka amutsuk atakesh takastin amaunum takantsati tusa umiawai.

Akankamu 40.- Achika Najantai Tuke batsamnu takataiji ainau.

Estado, Ministerio de Comercio Exterior y Turismo tikich jumamtin ainaujai chichasá, achiká najanmaun chichamjak kuwitamkattawai tuke nugkentin ainau wajina najanin ainawa nuna, tuke batsamin ainau wájúk kanajú ainawa nuna ajantus nugkash maaknum takantsati, mamiksag nugka agkan antigchatin timau jetenak aina nuwi.

Akankamu 41.- Núgka

Ashi tatastin ainau nuwigtu takastin anentaimtamu aina dushakam, apu ainau dutikakush nuniachkush wiyakush ainau dutikakush, takat akantukmau amainai nugka kuwitamka atakesh imanisag amain takamu atinun diistin.

aplicación de Normas Técnicas y Manuales de Buenas Prácticas de Manufactura y Mercadeo, elaboradas por dicho sector en coordinación con el sector privado.

CAPÍTULO III

DEL MEDIO AMBIENTE

Artículo 39.- Materias primas en peligro de extinción

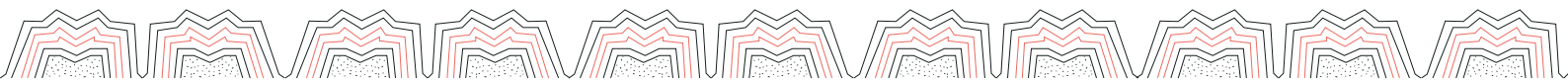
Los organismos competentes del Estado, en coordinación con el Ministerio de Comercio Exterior y Turismo, velan por la adecuada conservación, protección y por la explotación sustentable de materias primas en peligro de extinción que sean utilizadas en la elaboración de productos artesanales.

Artículo 40.- De las artesanías de origen indígena y nativo

El Estado, a través del Ministerio de Comercio Exterior y Turismo y en coordinación con los organismos competentes, velará por el desarrollo y preservación de las artesanías de origen indígena y nativo, respetando las diferencias de las etnias buscando asegurar el equilibrio ecológico necesario, en especial en las zonas naturales protegidas.

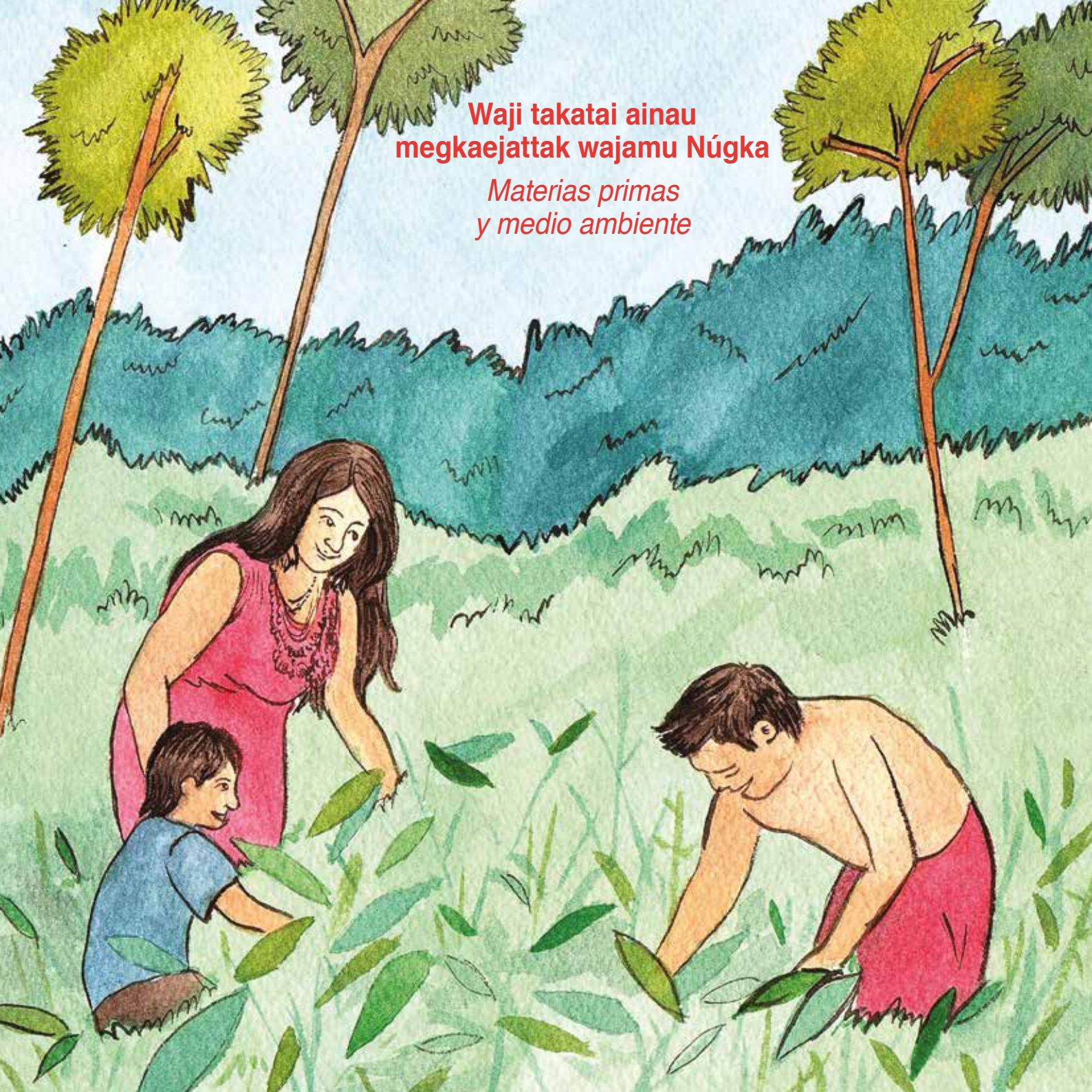
Artículo 41.- Medio ambiente

Los programas y proyectos para el sector artesanía, ejecutados por el sector público o por el sector privado, deben contener un componente que asegure la conservación y sostenibilidad del medio ambiente.



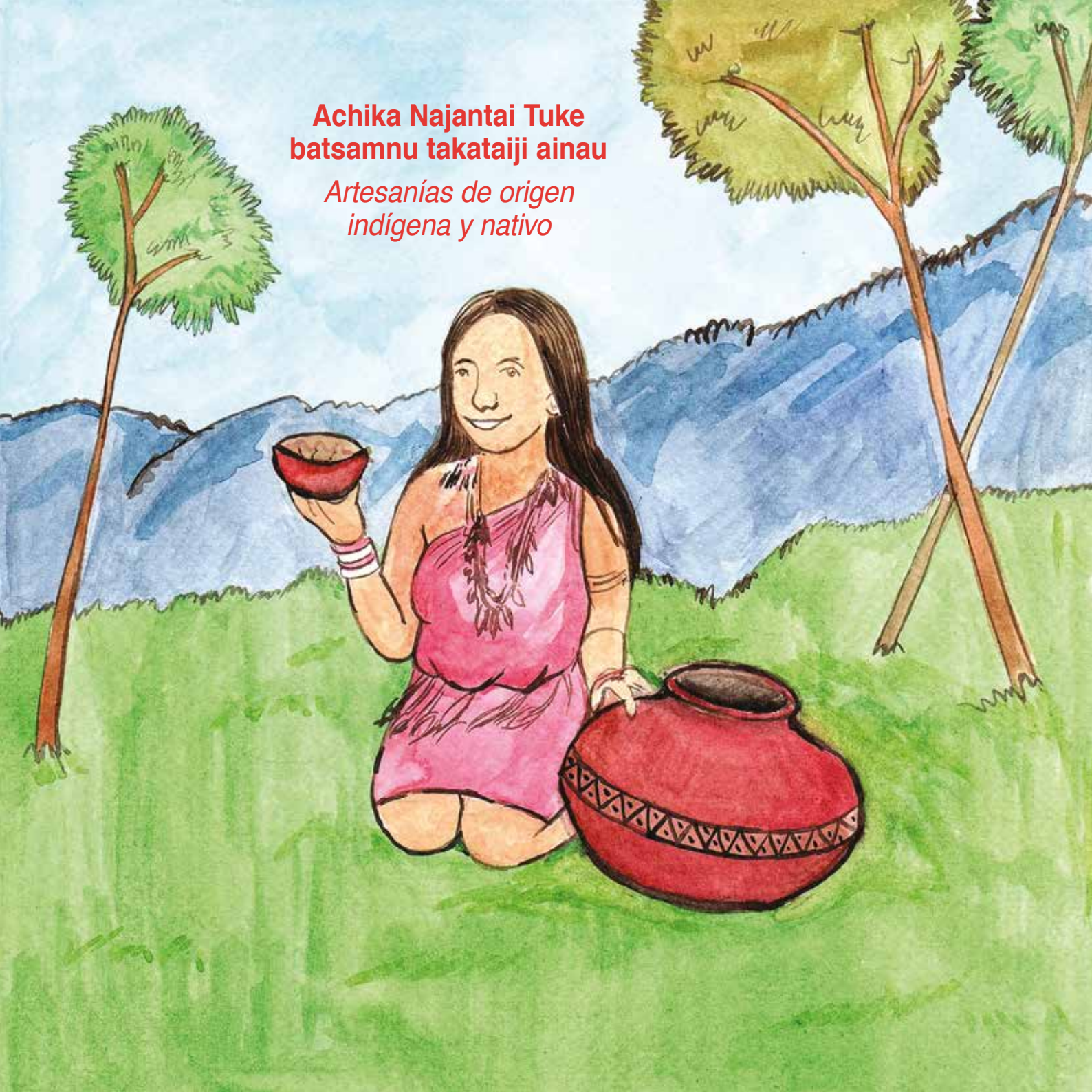
**Waji takatai ainau
megkaejattak wajamu Núgka**

*Materias primas
y medio ambiente*



**Achika Najantai Tuke
batsamnu takataiji ainau**

*Artesanías de origen
indígena y nativo*





Apaintamu ainau

DEKATKAU.- Dekápaja iwainamu

Instituto Nacional de Estadística e Informática Ministerio de Comercio Exterior y Turismo jichama jintiawai Achika Najanmau wegakmau najana takáamu ati dutikam wajuk takatash wegawa achika najanmaunum takáamunmash kuwichik wayá nuwish. Antsag, wajuk takam imá shiig takatash wemainaita nunash umijui uwejai achiká najanmau aina nuwi nuwigutushkam nunú najankamu ainaunmashkam.

JIMAG.- Mamiktamu

Apu regionales ainau nuwigtu distritales ainaujai susata ciento veinte (120) tsawan, jujú Chicham Umínkatin najánna nunu takantsatin jegai, chicham umiktin wajuk tawa nuwi wayatnume.

KAMPATUM.- Iwainamu

Mija mijanai, Achiká Najanin ainau tsawanjin wanjantainak, Ministro de Comercio Exterior y Turismo Chicham Umiktin najantainum ijunmau mamiknamtai jegáwai achiká takatai peruano aina nunu takám waji utugchat ainau wantinkaje nuna etsegkatatus.

PAK USUMAT.- TakantsatinTsawan mamiktuamu

Consejo Nacional de Fomento Artesanal akankamu 12num apusamua duka takatá nagkamattak uminmainai eke sesenta (60) tsawan ináγκautsuk jujú Chicham Umínkatin najánamu takáamu nagkámnaig.

Disposiciones Complementarias

PRIMERA.- Información estadística

El Instituto Nacional de Estadística e Informática y el Ministerio de Comercio Exterior y Turismo coordinan la implementación y utilización del Clasificador Nacional de Líneas Artesanales como instrumento que facilite la obtención de información para evaluar el desempeño económico del sector artesanal. Asimismo, crean mecanismos e instrumentos que faciliten la elaboración estadística oficial sobre la actividad artesanal y los productos artesanales.

SEGUNDA.- Adecuación

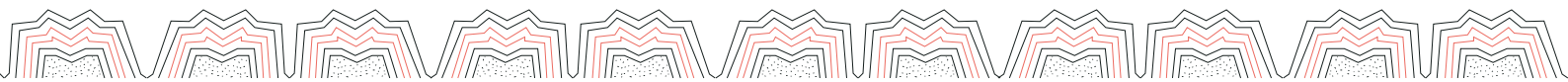
Otórgase a los gobiernos regionales y a los gobiernos locales un plazo de ciento veinte (120) días, contados desde la entrada en vigencia de la presente Ley, para que se adecuen a lo dispuesto en esta norma.

TERCERA.- Informe

Anualmente, con ocasión de la celebración del Día Nacional del Artesano, el Ministro de Comercio Exterior y Turismo acude a una sesión de la Comisión de Comercio Exterior y Turismo del Congreso de la República con el objeto de informar acerca del impacto de los planes y programas dirigidos a la promoción del artesano peruano y al desarrollo de la actividad artesanal.

CUARTA.- Plazo de instalación

El Consejo Nacional de Fomento Artesanal señalado en el artículo 12 debe instalarse en un plazo no mayor de sesenta (60) días a partir de la vigencia de la presente Ley.



Nagkanku tatau

DEKATKAU.- Chícham Umínkatin najánamu esakamu

Esakanjati Chicham Umiktin N° 24052 nuwigtu tikich juju chicham uminka nuna nunimaitsui tuwinau ainau, antsag, takántsachti Jutík takastatme tusa mamiktug-maushkam, Decreto Supremo N° 091-85-ICTI/IND juni ati timau awa nunú.

AWAN.- Umiktin

Chícham Umikmaun Inámin juju Chicham Uminkatin najánamun wajúk takantsattawa nuna diisa ématnun umijui noventa (90) tsawamtái, chicham uminkatin timau takáamu nagkamnamunum juwaki dekapag.

NUNIN ASAMTAI

Chicham Umiktinun Najánin jujú chicham najanaujum duka nunimainai timatai, Nugka apujish juni amainai tusa chichama apusamtai jukí, Constitución Política del Perú akankamu 108 wajintua ímatiksaik, iwainakmau ati nuwigtu betek uminkati tajai.

Lima, veintitrés tsawan nantu julio dos mil sietetin

MERCEDES CABANILLAS BUSTAMANTE

Chicham Umiktin Najantai apúji

FABIOLA MORALES CASTILLO

Chicham Umiktin Najantai apúji pátaskau

Disposiciones finales

PRIMERA.- Normas derogatorias

Deróguense la Ley N° 24052 y las demás normas que se opongan a la presente Ley; asimismo, déjase sin efecto su Reglamento, aprobado por Decreto Supremo N° 091-85-ICTI/IND.

SEGUNDA.- Reglamento

El Poder Ejecutivo elabora el reglamento de la presente Ley en el plazo de noventa (90) días, contados desde la fecha de su entrada en vigencia.

POR TANTO:

Habiendo sido reconsiderada la Ley por el Congreso de la República, aceptándose las observaciones formuladas por el señor Presidente de la República, de conformidad con lo dispuesto por el artículo 108 de la Constitución Política del Estado, ordeno que se publique y cumpla.

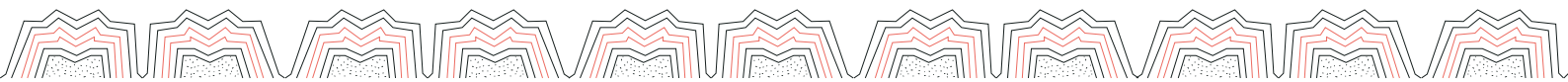
En Lima, a los veintitrés días del mes de julio de dos mil siete.

MERCEDES CABANILLAS BUSTAMANTE

Presidenta del Congreso de la República

FABIOLA MORALES CASTILLO

Segunda Vicepresidenta del Congreso de la República.

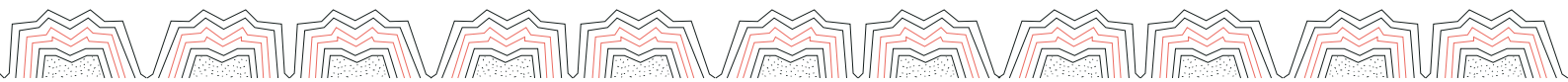




Glosario

de la Ley 29073

Administración = Inamau, kuwitabau, anetamu
 Afectación = Tsuwapkagtau, antijatmau
 Artesano = Achiká Najánin
 Artículo = Akankamu
 Comunidad = Batsatkamu
 Comunidad nativa = Túke nugkentin batsatkamu
 Costumbre = pujut
 Clasificador Nacional de Líneas Artesanales = Achiká Najantain Akanág Mamikin
 Objetivo = Anentaimtusa
 Criterio = Anentaimau
 Decisión = Tuta, tumama
 Derecho = Ayamak, ayamjumatai, jetemjumatai
 Derechos intelectuales = Yachajui Ayamjutai ainau
 Disposiciones complementarias = Apaintamu ainau
 Disposiciones finales = Nagkanku tamau
 Entidad / Institución = Umpak
 Entidad estatal = Estado umpakji
 Gobierno = Inamin
 Identificación = Mamikit, ejegat
 Impacto ambiental = Nugka tsuwapamu
 Información = Antamu, etsegmau, ujaniamu, juakmat
 Instituciones = Umpak
 Inversión privada = Wiyakuch takamu
 Investigación = Tishipjá Dékamu
 Ley = Chicham umiktin
 Ley del artesano = Achiká Najánnu ayámke
 Líneas artesanales = Achiká Najantai akanjámu



Título = **Etsegmau**

Poder Ejecutivo = **Chicham umikbaun inamin**

Poder Legislativo = **Chicham umiktin najantai**

Presidente de la República = **Waisjam**

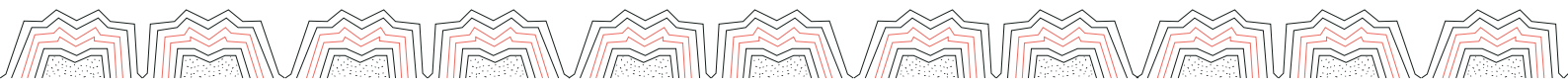
Pueblo = **Shiwag**

Pueblo Awajún = **Awajun shiwag**

Pueblos indígenas = **Tuke batsamin**

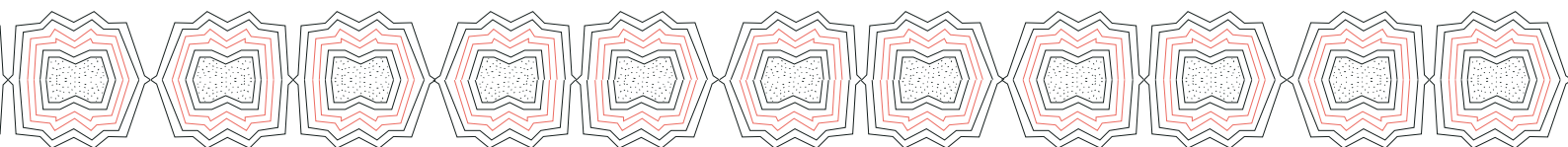
Registro Nacional del Artesano = **Achiká Najánin ainau Iwáinaka Agatmamtai**

Tradicional = **Initik**









PERÚ

Ministerio
de Comercio Exterior
y Turismo

Calle Uno Oeste N° 050, Urb. Córpac.
San Isidro - Lima
Central telefónica 513-6100
www.mincetur.gob.pe